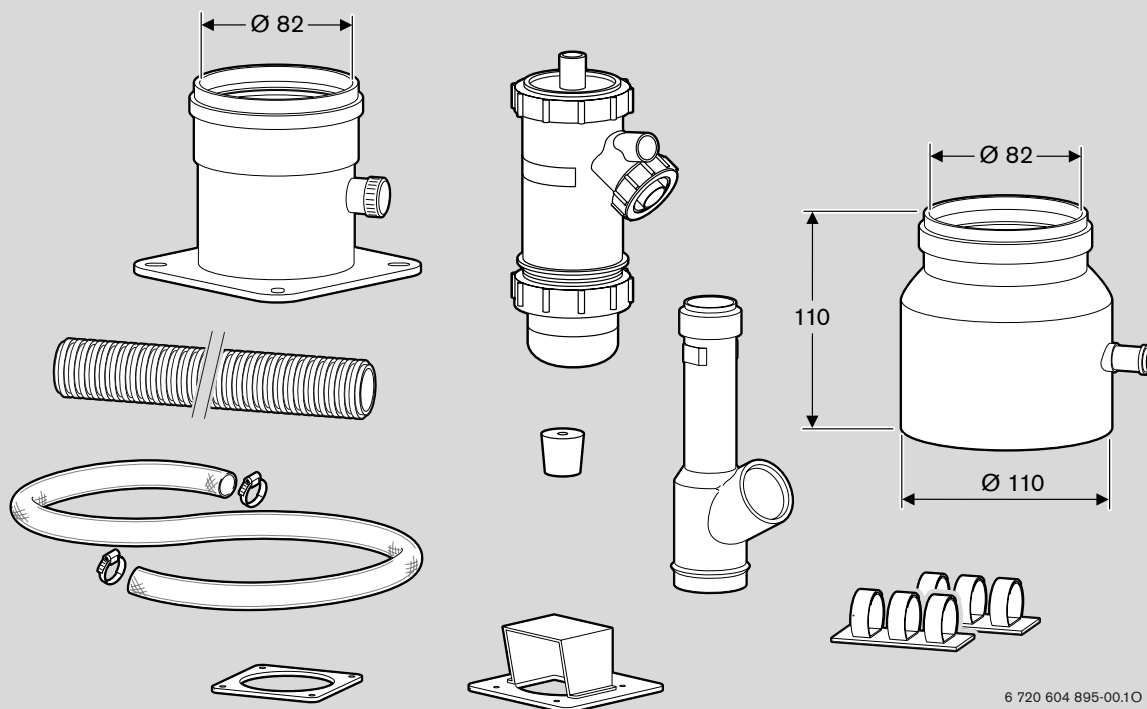


# AZ 284

7 719 001 803



Italiano

Español

Português

Polski

Česky

Magyar

**Kit sdoppiatore Ø 80 mm con raccogli condensa per apparecchi**

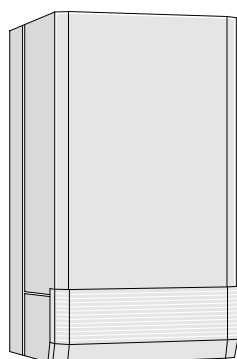
**Conexión con tubos individuales Ø 80 mm con conducto de recogida del agua de condensación para**

**Ligação com condutas separadas de Ø 80 mm com recolha de água condensada**

**Podłączenie rozdzielcze Ø 80 mm z odpływem kondensatu dla**

**Přípojka děleného potrubí Ø 80 mm s odvodem kondenzátu pro**

**Ø 80 koncentrikus csőcsatlakozás kondenzátum elvezetéssel**



**ZWC 21-1 MFA**

**ZWC 24-1 MFA**

**ZWC 28-1 MFA**

6 720 610 530 (01.01) OSW

**BOSCH**

**JUNKERS**

**e.l.m. leblanc**

**WORCESTER**

**Vulcano**

Avvertenze		4	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa		5
<b>1</b>	<b>Applicazione</b>	<b>6</b>	<b>1</b>	<b>Zastosowanie</b>	<b>7</b>
1.1	Informazioni generali	6	1.1	Wskazówki ogólne	7
1.2	Apparecchi a gas	8	1.2	Gazowe kotły wiszące	8
1.3	Combinazione dei vari accessori di scarico fumi con AZ 284	8	1.3	Kombinacja z innym osprzętem spalinowym	8
1.4	Componenti dell'accessorio	10	1.4	Zakres dostawy	10
<b>2</b>	<b>Lunghezze equivalenti</b>	<b>12</b>	<b>2</b>	<b>Równoważne długości rur</b>	<b>12</b>
2.1	Esempio di calcolo	14	2.1	Przykład obliczeniowy	17
<b>3</b>	<b>Installazione e regolazioni</b>	<b>21</b>	<b>3</b>	<b>Montaż i nastawy</b>	<b>21</b>
3.1	Avvertenze per l'installazione	21	3.1	Wskazówki montażowe	21
3.2	Descrizione dei simboli utilizzati nelle figure relative all'installazione	22	3.2	Objaśnienie symboli na rysunkach montażowych	22
3.3	Dimensioni di ingombro degli apparecchi	24	3.3.2	Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C <sub>12</sub> , przyłącze pionowe	24
3.3.1	Tipologia C <sub>12</sub> per apparecchi con piastra d'allacciamento orizzontale	24	3.3.3	Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C <sub>42</sub> i C <sub>52</sub> , przyłącze poziome	26
3.3.2	Tipologia C <sub>12</sub> per apparecchi con piastra d'allacciamento verticale	24	3.3.4	Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C <sub>42</sub> i C <sub>52</sub> , przyłącze pionowe	26
3.3.3	Tipologia C <sub>42</sub> e C <sub>52</sub> con piastra d'allacciamento orizzontale	26	3.3.5	Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C <sub>32</sub> , przyłącze poziome	28
3.3.4	Tipologia C <sub>42</sub> e C <sub>52</sub> con piastra d'allacciamento verticale	26	3.3.6	Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C <sub>32</sub> , przyłącze pionowe	28
3.3.5	Tipologia C <sub>32</sub> con piastra d'allacciamento orizzontale	28	3.4	Montaż AZ 284	30
3.3.6	Tipologia C <sub>32</sub> con piastra d'allacciamento verticale	28	3.5	Dopasowanie kotła do osprzętu powietrzno-spalinowego	38
3.4	Installazione dell'accessorio AZ 284	30			
3.5	Regolazione degli apparecchi all'accessorio AZ 284 secondo le differenti lunghezze di scarico	36			

Instrucciones de seguridad		4	Bezpečnostní pokyny		5
<b>1</b>	<b>Utilización</b>	<b>6</b>	<b>1</b>	<b>Použití</b>	<b>7</b>
1.1	Generalidades	6	1.1	Všeobecné	7
1.2	Calderas a gas	8	1.2	Plynové závěsné kotle	8
1.3	Combinación de accesorios de gases quemados	8	1.3	Kombinace příslušenství odtahu spalin	8
1.4	Volumen de entrega	10	1.4	Rozsah dodávky	10
<b>2</b>	<b>Longitudes equivalentes</b>	<b>12</b>	<b>2</b>	<b>Ekvivalentní délky potrubí</b>	<b>12</b>
2.1	Ejemplo de cálculo	15	2.1	Příklad výpočtu	18
<b>3</b>	<b>Montaje y ajustes</b>	<b>21</b>	<b>3</b>	<b>Montáž a seřízení</b>	<b>21</b>
3.1	Instrucciones de montaje	21	3.1	Montážní pokyny	21
3.2	Explicación de los símbolos en las ilustraciones de montaje	22	3.2	Vysvětlení symbolů na montážních vyobrazeních	22
3.3	Medidas de montaje para calderas murales a gas	24	3.3.2	Odtah spalin dle C <sub>12</sub> , vertikální technika propojení	24
3.3.1	Conducto de evacuación-admisión según C <sub>12</sub> , técnica de conexión horizontal	24	3.3.3	Odtah spalin dle C <sub>42</sub> a C <sub>52</sub> , horizontální technika propojení	26
3.3.2	Conducto de evacuación-admisión según C <sub>12</sub> , técnica de conexión vertical	24	3.3.4	Odtah spalin dle C <sub>42</sub> a C <sub>52</sub> , vertikální technika propojení	26
3.3.3	Conducto de evacuación-admisión según C <sub>42</sub> y C <sub>52</sub> , técnica de conexión horizontal	26	3.3.5	Odtah spalin dle C <sub>32</sub> , horizontální technika propojení	28
3.3.4	Conducto de evacuación-admisión según C <sub>42</sub> y C <sub>52</sub> , técnica de conexión vertical	26	3.3.6	Odtah spalin dle C <sub>32</sub> , vertikální technika propojení	28
3.3.5	Conducto de evacuación-admisión según C <sub>32</sub> , técnica de conexión horizontal	28	3.4	Montáž AZ 284	30
3.3.6	Conducto de evacuación-admisión según C <sub>32</sub> , técnica de conexión vertical	28	3.5	Přizpůsobení plynových závěsných kotlů k příslušenství odtahu spalin	38
3.4	Montaje del AZ 284	30			
3.5	Adaptación de las calderas a gas al accesorio de evacuación de gases quemados	36			

<b>Indicações de segurança</b>		<b>4</b>
<b>1</b>	<b>Aplicação</b>	<b>6</b>
1.1	Generalidades	6
1.2	Caldeiras a gás	8
1.3	Combinação dos acessórios de gás de combustão	8
1.4	Componentes fornecidos	10
<b>2</b>	<b>Equivalentes comprimentos de tubos</b>	<b>12</b>
2.1	Exemplo de cálculo	16
<b>3</b>	<b>Montagem e ajustes</b>	<b>21</b>
3.1	Indicações de montagem	21
3.2	Esclarecimento dos símbolos nas figuras de montagem	22
3.3	Medidas de montagem para caldeiras murais a gás	24
3.3.1	Conduta de exaustão-admissão conforme C <sub>12</sub> , técnica de ligação horizontal	24
3.3.2	Conduta de exaustão-admissão conforme C <sub>12</sub> , técnica de ligação vertical	24
3.3.3	Conduta de exaustão-admissão conforme C <sub>42</sub> e C <sub>52</sub> , técnica de ligação horizontal	26
3.3.4	Conduta de exaustão-admissão conforme C <sub>42</sub> e C <sub>52</sub> , técnica de ligação vertical	26
3.3.5	Conduta de exaustão-admissão conforme C <sub>32</sub> , técnica de ligação horizontal	28
3.3.6	Conduta de exaustão-admissão conforme C <sub>32</sub> , técnica de ligação vertical	28
3.4	Montagem do AZ 284	30
3.5	Adaptação das caldeiras a gás ao acessório de evacuação de gases queimados	36

<b>Biztonsági utasítások</b>		<b>5</b>
<b>1</b>	<b>A készülék használata</b>	<b>7</b>
1.1	Általánosságban	7
1.2	Gázkazánok	8
1.3	A füstgáz tartozékok kombinálása	8
1.4	A készülékkel szállított tartozékok	10
<b>2</b>	<b>Egyenértékű csőhosszúságok</b>	<b>12</b>
2.1	Számítási példa	19
<b>3</b>	<b>Felszerelés és beállítások</b>	<b>21</b>
3.1	Felszerelési utasítások	21
3.2	Az összeszerelést bemutató képek szimbólumainak magyarázata	22
3.3.2	Füstgáz elvezetés a C <sub>12</sub> szerint, függőleges csatlakoztatási technika	24
3.3.3	Füstgáz elvezetés a C <sub>42</sub> és C <sub>52</sub> szerint, vízszintes csatlakoztatási technika	26
3.3.4	Füstgáz elvezetés a C <sub>42</sub> és C <sub>52</sub> szerint, függőleges csatlakoztatási technika	26
3.3.5	Füstgáz elvezetés a C <sub>32</sub> szerint, vízszintes csatlakoztatási technika	28
3.3.6	Füstgáz elvezetés a C <sub>32</sub> szerint, függőleges csatlakoztatási technika	28
3.4	Az AZ 284-es felszerelése	30
3.5	A gázkazán és a füstgáz tartozékok összehangolása	38

## Avvertenze

Un funzionamento corretto può essere garantito soltanto attenendosi alle presenti Istruzioni d'installazione.

Junkers è impegnata in un continuo processo di ricerca volto a migliorare le caratteristiche dei prodotti. Per questo motivo le informazioni fornite in questo libretto d'istruzioni sono indicative e possono essere soggette a variazioni anche senza preavviso. L'installazione degli accessori scarico fumi deve essere eseguita esclusivamente da un installatore qualificato ai sensi delle normative vigenti.

Per l'installazione dell'apparecchiatura è indispensabile attenersi alle rispettive istruzioni.

### In caso di odore di gas combusti

- ▶ Spegnere l'apparecchio.
- ▶ Aprire le finestre.
- ▶ Chiamare un tecnico qualificato.

### Installazione ed eventuali interventi

- ▶ L'installazione nonché eventuali interventi sull'apparecchio devono essere effettuati esclusivamente da aziende ai sensi della legislazione vigente.
- ▶ Non è consentito modificare i componenti del condotto scarico fumi.

## Instrucciones de seguridad

Sólo será posible garantizar un funcionamiento perfecto, si se cumplen estas instrucciones de instalación. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones. El montaje deberá ser ejecutado por un instalador autorizado. Para el montaje del aparato, se deberán cumplir las instrucciones de instalación correspondientes.

### Si hay olor a gases quemados

- ▶ Desconecte el aparato.
- ▶ Abra puertas y ventanas.
- ▶ Informe a la empresa técnica autorizada.

### Emplazamiento, reforma

- ▶ Permita que sólo una empresa técnica autorizada emplace o reforme el aparato.
- ▶ No se deberán modificar las piezas conductoras de gases quemados.

## Indicações de segurança

O funcionamento perfeito só pode ser garantido, se esta instrução de instalação for cumprida. Reserva-se o direito de efectuar alterações nesta. A montagem deve ser realizada por um técnico autorizado. Para montar o aparelho deverá cumprir estas instruções de instalação.

### No caso de cheirar a gases queimados

- ▶ Desligar o aparelho.
- ▶ Abrir as janelas e as portas.
- ▶ Avisar um técnico autorizado.

### Instalação, manutenção

- ▶ O aparelho deve somente ser instalado e mantido por um técnico autorizado.
- ▶ Não se devem alterar as peças que conduzem os gases queimados.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Niezawodne funkcjonowanie jest gwarantowane tylko wtedy, gdy przestrzega się niniejszej instrukcji instalacji (z zastrzeżeniem wprowadzenia zmian). Montaż powinien być przeprowadzony przez uprawnionego instalatora. Przy montażu urządzenia kierować się odpowiednią instrukcją instalacji.

## Bezpečnostní pokyny

Bezvadná funkce je zaručena pouze pokud je dodržen tento návod k instalaci. Změny vyhrazeny. Vestavba musí být provedena odborným instalátorem. Při montáži kotle je třeba dbát příslušného návodu k instalaci.

## Biztonsági utasítások

A készülékek hibamentes működését csak abban az esetben tudjuk biztosítani, ha a telepítési utasításokat betartja. A változtatások joga fenntartva. A telepítést szakképzett fűtészszerek, a Junkers által feljogosított szerviznek kell végeznie. A készülékek felszerelését megtalálja a megfelelő használati utasításban.

### Przy zapachu gazu

- ▶ Wyłączyć urządzenie.
- ▶ Otworzyć okna i drzwi.
- ▶ Powiadomić pogotowie gazowe.

### Miejsce montażu, przebudowau

- ▶ Montaż lub przebudowę urządzenia zlecać tylko uprawnionemu instalatorowi.
- ▶ Nie zmieniać części odprowadzających spaliny.

### Při zápachu plynu

- ▶ Vypnout spotřebič.
- ▶ Otevřít okna a dveře.
- ▶ Informovat autorizovaný servis.

### Instalace, přestavba

- ▶ Instalaci nebo přestavbu spotřebiče svěřit pouze autorizovanému, odbornému podniku.
- ▶ Díly vedení odtahu spalin neměnit.

### Füstgáz-szag esetén

- ▶ Kapcsolja ki a készüléket.
- ▶ Nyissa ki az ablakokat és az ajtókat.
- ▶ Értesítse a szakszervizt.

### Telepítés, átépítés

- ▶ A készüléket csak szakképzett fűtészszerek, a Junkers által feljogosított szerviz állíthatja rendszerbe vagy építheti át.
- ▶ A füstgáz elvezető egységeken semmilyen módosítást nem szabad végezni.



Le **avvertenze** sono contrassegnate con il simbolo che si trova a fianco. Il testo è limitato attraverso linee orizzontali.



Las **instrucciones** que aparecen en el texto se identificarán por medio del símbolo que aparece al lado. Dos líneas horizontales, una arriba y otra debajo de ellas, separarán las instrucciones del texto restante.



No texto, as **informações** importantes são marcadas com o símbolo ao lado. São limitados por linhas horizontais por cima e por baixo do texto.

## 1 Applicazione

### 1.1 Informazioni generali

Nel caso di condotto di scarico secondo la tipologia C<sub>12</sub>, C<sub>32</sub>, C<sub>42</sub> e C<sub>52</sub>, l'accessorio scarico fumi è parte integrante dell'omologazione CE. Per questo motivo è obbligatorio l'utilizzo di accessori di scarico fumi originali Junkers.

La temperatura massima delle superfici esterne è inferiore a 85 °C. Non è pertanto necessario rispettare distanze previste per le sostanze infiammabili. Le normative vigenti possono comunque differire e prescrivere differenti distanze minime.

## 1 Utilización

### 1.1 Generalidades

En la evacuación de gases quemados según C<sub>12</sub>, C<sub>32</sub>, C<sub>42</sub> y C<sub>52</sub>, el accesorio de gases quemados forma parte de la autorización de la CE. Por esta causa, sólo se podrán utilizar accesorios originales de gases quemados.

La temperatura de superficie en el tubo de aire de combustión estará por debajo de los 85°C. Por eso, no se exigirán distancias mínimas de separación con materiales combustibles. Las prescripciones podrán variar en los distintos países, de manera que existe la posibilidad de que se prescriban distancias mínimas de separación con materiales combustibles.

## 1 Aplicação

### 1.1 Generalidades

Na exaustão de gases queimados, conforme C<sub>12</sub>, C<sub>32</sub>, C<sub>42</sub>, C<sub>52</sub>, os acessórios seguem a homologação CE. Por este motivo só devem ser utilizados acessórios de gases queimados originais.

A temperatura de superfície no tubo de exaustão está abaixo dos 85°C. Por isso não são necessárias distâncias mínimas para materiais inflamáveis. As normas dos diversos países podem variar, de modo que podem existir restrições às distâncias para materiais inflamáveis.



**Wskazówki** w tekście będą oznaczone stojącym obok symbolem i będą ograniczone poziomymi liniami nad i pod tekstem.



**Upozornění** v textu jsou značeny vedle uvedeným symbolem. Jsou ohraničeny vodorovnými čarami nad a pod textem.



A szövegben az **utasításokat** az itt látható szimbólumokkal jelöltük meg. Ezeket a szimbólumokat a szövegben egy vízszintes vonal alatt vagy felett helyeztük el.

## 1 Zastosowanie

### 1.1 Wskazówki ogólne

Przy odprowadzeniu spalin typu C<sub>12</sub>, C<sub>32</sub>, C<sub>42</sub> i C<sub>52</sub> osprzęt spalinowy jest częścią składową certyfikatu CE kotła. Z tego powodu należy stosować tylko oryginalny osprzęt spalinowy.

Temperatura powierzchni zewnętrznej rury powietrzno-spalinowej leży poniżej 85°C. Z tego powodu nie są wymagane żadne minimalne odległości od materiałów palnych. Przepisy poszczególnych krajów mogą różnić się w tej kwestii i mogą wprowadzać minimalne odległości od materiałów palnych.

## 1 Použití

### 1.1 Všeobecné

U odvodu spalin dle C<sub>12</sub>, C<sub>32</sub>, C<sub>42</sub> a C<sub>52</sub> je příslušenství odtahu spalin součástí systémového schválení. Z tohoto důvodu smí být použito pouze originální příslušenství pro odtah spalin.

Povrchová teplota potrubí spalovacího vzduchu je nižší než 85°C. Proto nejsou potřebné žádné minimální odstupy od hořlavých konstrukčních materiálů. Předpisy jednotlivých zemí se mohou od tohoto odchýlovat a předepisovat minimální odstupy od hořlavých konstrukčních materiálů.

## 1 A készülék használata

### 1.1 Általánosságban

A C<sub>12</sub>, C<sub>32</sub>, C<sub>42</sub> és C<sub>52</sub>-nek megfelelő füstgáz elvezetés esetében a füstgáz elvezető tartozékok a CE-tanúsítvány részét képezik. Ennek következtében kizárólag az eredeti füstgáz elvezető tartozékokat szabad használni.

A friss levegő bevezető cső hőmérséklete kisebb 85°C-nál. Így éghető építőanyagokhoz sem kell minimális oldaltávolságot tartani. Ettől azonban egyes országok helyi előírásai eltérhetnek és szabályozhatják az éghető építőanyagokhoz való minimális oldaltávolságot.

**1.2 Apparecchi a gas**

L'accessorio AZ 284 può essere utilizzato in combinazione con le caldaie a gas comprese nella tabella 1.

**1.3 Combinazione dei vari accessori di scarico fumi con AZ 284**

L'accessorio AZ 284 può essere combinato con ulteriori accessori per scarico fumi come dalla tabella 2.

**1.2 Gazowe kotły wiszące**

Zestaw powietrzno-spalinowy AZ 284 może być stosowany z kotłami umieszczonymi w tabeli 1.

**1.3 Kombinacja z innym osprzętem spalinowym**

Zestaw powietrzno-spalinowy AZ 284 może być łączony z innym osprzętem spalinowym ujętym w tabeli 2.

**1.2 Calderas a gas**

El accesorio de gases quemados AZ 284 se podrá utilizar con las calderas a gas que aparecen en la tabla 1.

**1.3 Combinación de accesorios de gases quemados**

El accesorio de gases quemados AZ 284 se podrá combinar con los demás accesorios de gases quemados que aparecen en la tabla 2.

**1.2 Plynové závěsné kotle**

Příslušenství odtahu spalin AZ 284 může být použito s plynovými závěsnými kotli z tabulky 1.

**1.3 Kombinace příslušenství odtahu spalin**

Příslušenství odtahu spalin AZ 284 může být kombinováno s dalším příslušenstvím odtahu spalin dle tabulky 2.

**1.2 Caldeiras a gás**

O acessório de gases queimados AZ 284 pode ser utilizado com as caldeiras a gás da tabela 1.

**1.3 Combinação dos acessórios de gás de combustão**

O acessório de gases queimados AZ 284 pode ser combinado com outros acessórios de gases queimados, de acordo com a tabela 2.

**1.2 Gázkazánok**

Az AZ 284-es füstgáz tartozékot az 1. táblázatban megjelölt gázkazánokhoz lehet használni.

**1.3 A füstgáz tartozékok kombinálása**

Az AZ 284-es füstgáz tartozékot a 2. táblázatban megjelölt további füstgáz tartozékokkal lehet kombinálni.



	I	E	P	PL	CZ	H	
<b>ZWC 21-1 MFA</b>	-	-	-	x	-	-	-
<b>ZWC 24-1 MFA</b>	x	x	x	-	x	x	CE-0049 BL 3185
<b>ZWC 28-1 MFA</b>	x	x	x	-	x	x	CE-0049 BL 3186

Tab. 1

	I	E	P	PL	CZ	H	
<b>AZ 171</b>	x	x	x	x	x	x	C <sub>12</sub>
<b>AZ 278</b>	x	x	x	x	x	x	C <sub>12</sub> , C <sub>32</sub> , C <sub>42</sub> , C <sub>52</sub>
<b>AZ 279</b>	x	x	x	x	x	x	
<b>AZ 280, 281, 282</b>	x	x	x	x	x	x	
<b>AZ 175</b>	x	x	x	x	x	x	C <sub>32</sub>
<b>AZ 262</b>	x	x	x	x	x	x	
<b>AZ 283</b>	x	x	x	x	x	x	C <sub>42</sub> , C <sub>52</sub>

Tab. 2

**1.4 Componenti dell'accessorio****Legenda relativa alla fig. 1:**

- 16.1: Collettore raccogli condensato lato scarico fumi
- 16.2: Sifone
- 16.3: Tubo di collegamento dal collettore al sifone
- 16.4: Tubo di scarico per valvola di sicurezza
- 16.5: Tubo flessibile di scarico
- 16.6: Fascette adesive di fissaggio per tubo di collegamento
- 16.7: Fascette di serraggio in metallo
- 16.8: Tappo di chiusura
- 16.9: Raccordo aspirazione aria
- 16.10: Guarnizione per raccordo aspirazione aria
- 16.11: Diaframma -5

**1.4 Zakres dostawy****Opis do rys. 1:**

- 16.1: Odpływ kondensatu z przyłącza rozdzielnego
- 16.2: Syfon
- 16.3: Przewód łączący
- 16.4: Rura odpływowa
- 16.5: Wąż giętki
- 16.6: Obejmy mocujące
- 16.7: Opaska do węża
- 16.8: Korek
- 16.9: Króciec wentylacyjny
- 16.10: Uszczelka króćca wentylacyjnego
- 16.11: Kryza dławiąca -5

**1.4 Volumen de entrega****Leyenda de la fig. 1:**

- 16.1: Conducto de evacuación con recogida del agua de condensación
- 16.2: Sifón
- 16.3: Tubo flexible
- 16.4: Tubería de desagüe
- 16.5: Manguera flexible
- 16.6: Portacables
- 16.7: Abrazadera
- 16.8: Pasatubos
- 16.9: Racor de aire de admisión
- 16.10: Junta para racor de aire de admisión
- 16.11: Disco de estrangulación -5

**1.4 Rozsah dodávky****Legenda k obr. č. 1:**

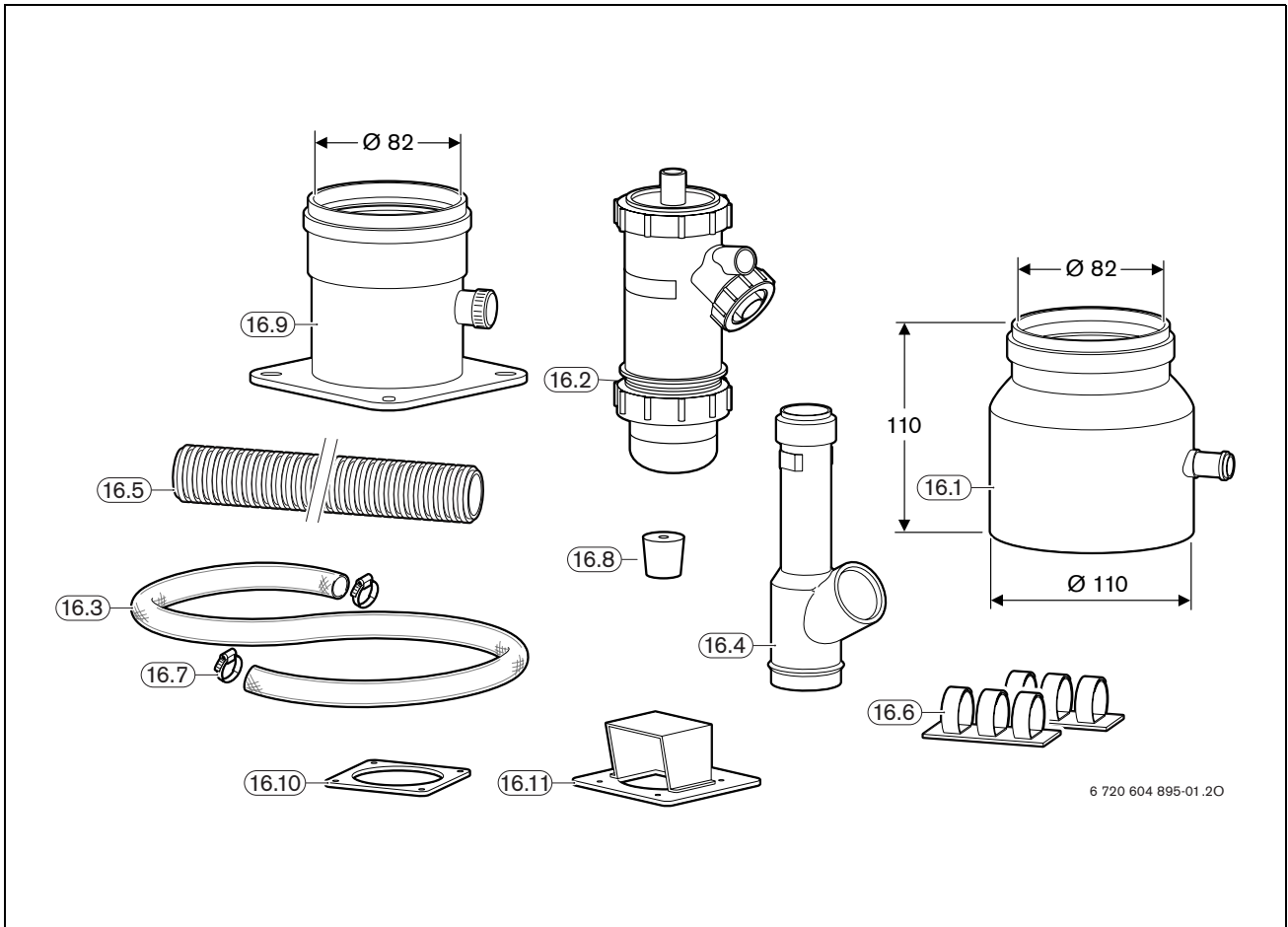
- 16.1: Dělené potrubí odvodu kondenzátu
- 16.2: Sifon
- 16.3: Spojovací hadice
- 16.4: Odtoková trubka
- 16.5: Pružné potrubí
- 16.6: Upevňovací třmen
- 16.7: Spojka
- 16.8: Zátka
- 16.9: Vzduchová hrdla
- 16.10: Těsnění pro vzduchová hrdla
- 16.11: Škrťací clona -5

**1.4 Componentes fornecidos****Legenda da fig. 1:**

- 16.1: Racord de exaustão com recolha de água condensada
- 16.2: Sifão
- 16.3: Tubo de ligação
- 16.4: Racord de descarga
- 16.5: Mangueira flexível
- 16.6: Porta-cabos
- 16.7: Braçadeiras
- 16.8: Bujão
- 16.9: Racord de admissão de ar
- 16.10: Junta para racord de admissão de ar
- 16.11: Disco estrangulador -5

**1.4 A készülékkel szállított tartozékok****Képaláírás az 1-es képhez:**

- 16.1: Különválasztott kondenzátumleeresztő-cső
- 16.2: Szifon
- 16.3: Összekötő-vezeték
- 16.4: Kifolyócső
- 16.5: Flexibilis cső
- 16.6: Rögzítő-bilincs
- 16.7: Bilincs
- 16.8: Dugó
- 16.9: Levegőcsonk
- 16.10: Tömítés a levegőcsonkhoz
- 16.11: Szűkítő tárcsa -5



1

## 2 Lunghezze equivalenti

- Verificare la tabella di calcolo inerente le lunghezze equivalenti degli accessori utilizzati, prima dell'installazione degli stessi e l'inserimento dei diaframmi.
- I valori delle lunghezze equivalenti sono differenti tra condotti di scarico fumi e condotti d'aspirazione aria.
- I valori delle lunghezze equivalenti, dei condotti di scarico fumi, sono differenti tra sviluppo orizzontale e verticale (tab. 4).
- La lunghezza equivalente calcolata deve essere compresa tra la lunghezza massima ( $L_{\text{equiv, max}}$ ) e quella minima ( $L_{\text{equiv, min}}$ ) (tab. 3).

### Spiegazione degli abbreviazioni:

- $L_{\text{equiv}}$ : Lunghezza equivalente di un accessorio  
 $L_{\text{equiv, max}}$ : Massima lunghezza equivalente  
 $L_{\text{equiv, min}}$ : Minima lunghezza equivalente

## 2 Longitudes equivalentes

- La adaptación al accesorio se efectúa a través de la longitud equivalente de los accesorios utilizados.
- Las longitudes equivalentes de los tubos aplicables para el tramo del aire de combustión y el tramo de evacuación son diferentes.
- En el tramo de evacuación, son diferentes las longitudes equivalentes para el tramo horizontal y para el tramo vertical (ver tabla 4).
- La suma de las longitudes equivalentes de los tubos debe quedar entre el valor máximo  $L_{\text{equiv, max}}$  y el valor mínimo  $L_{\text{equiv, min}}$  (ver tabla 3).

### Aclaración de las abreviaturas:

- $L_{\text{equiv}}$ : Longitud equivalente de un tubo, codo o disco de estrangulación  
 $L_{\text{equiv, max}}$ : Valor total máximo de longitudes equivalentes  
 $L_{\text{equiv, min}}$ : Valor total mínimo de longitudes equivalentes

## 2 Comprimentos equivalentes

- A adaptação do acessório de gases queimados é realizada com o auxílio do comprimento equivalente dos acessórios utilizados.
- Os comprimentos de tubo equivalentes são diferentes para o percurso do ar de admissão e para o percurso do gás de exaustão.
- No percurso do gás de exaustão, os comprimentos equivalentes de tubo são diferentes para a secção horizontal e para a secção vertical (tab. 4).
- A soma dos comprimentos de tubo equivalente deve encontrar-se entre o valor máximo  $L_{\text{equiv, max}}$  e o valor mínimo  $L_{\text{equiv, min}}$  (tab. 3).

### Esclarecimento das abreviações:

- $L_{\text{equiv}}$ : Comprimento equivalente de tubo + curvas + disco estrangulador  
 $L_{\text{equiv, max}}$ : Máxima soma admissível de todos os comprimentos de tubo equivalente  
 $L_{\text{equiv, min}}$ : Mínima soma admissível de todos os comprimentos de tubo equivalente

## 2 Równoważne długości rur

- Dostosowanie kotła do osprzętu przewodów spalinowych odbywa się za pomocą równoważnych długości rur spalinowych zastosowanego osprzętu.
- Równoważne długości rur są różne dla przewodu powietrznego i przewodu spalinowego.
- W przewodach spalinowych równoważne długości rur są różne dla części poziomych i pionowych (tab. 4).
- Suma wszystkich równoważnych długości rur musi się mieścić między wartością maksymalną  $L_{\text{equiv, max}}$  a minimalną  $L_{\text{equiv, min}}$  (tab. 3).

### Objaśnienia skrótów:

- $L_{\text{equiv}}$ : Równoważna długość rury/kolana/krzyży  
 $L_{\text{equiv, max}}$ : Max. dopuszczalna suma wszystkich równoważnych długości rur  
 $L_{\text{equiv, min}}$ : Min. dopuszczalna suma wszystkich równoważnych długości rur

## 2 Ekvivalentní délky potrubí

- Přizpůsobení k příslušenství odtahu spalin se provádí pomocí ekvivalentní délky spalinového potrubí použitého příslušenství odtahu spalin.
- Ekvivalentní délky potrubí jsou pro cestu spalovacího vzduchu a cestu odtahu spalin rozdílné.
- V cestě odtahu spalin jsou ekvivalentní délky potrubí ve vodorovné části a ve svislé části rozdílné (tab. 4).
- Součet všech ekvivalentních délek potrubí musí ležet mezi maximální hodnotou  $L_{\text{equiv, max}}$  a minimální hodnotou  $L_{\text{equiv, min}}$  (tab. 3).

### Vysvětlení zkratk:

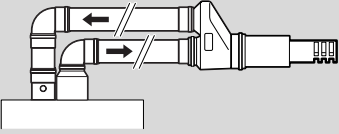
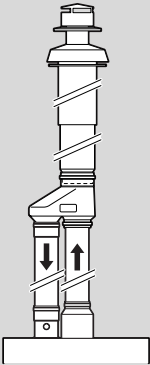
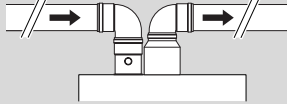
- $L_{\text{equiv}}$ : Ekvivalentní délka potrubí/oblouku/škrťací clony  
 $L_{\text{equiv, max}}$ : Maximální přípustný součet všech ekvivalentních délek potrubí  
 $L_{\text{equiv, min}}$ : Minimální přípustný součet všech ekvivalentních délek potrubí

## 2 Egyenértékű csőhosszúságok





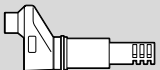
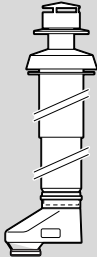



- A füstgáz tartozékokhoz való illesztés a felhasznált füstgáz tartozékok egyenértékű csőhosszúságainak segítségével történjen.
- Az egyenértékű csőhosszúságok az égéshez szükséges levegő és a füstgáz esetében nem egyenlőek.
- A füstgáz csőben az egyenértékű csőhosszúságok a vízszintes szakaszon nem egyenlőek a függőleges szakaszon lévőkkel (4. táblázat).
- Az összes egyenértékű csőhosszúság hosszának a maximális  $L_{\text{equiv, max}}$  és a minimális  $L_{\text{equiv, min}}$  között kell lennie (3. táblázat).

### A rövidítések magyarázata:



- $L_{\text{equiv}}$ : Egy cső/könyök/szűkítő tárcsa hosszának egyenértékű hossza  
 $L_{\text{equiv, max}}$ : Az összes egyenértékű csőhosszúság megengedett maximális hossza  
 $L_{\text{equiv, min}}$ : Az összes egyenértékű csőhosszúság megengedett minimális hossza

	<b>C12</b>		<b>C<sub>32</sub></b>		<b>C<sub>42</sub>, C<sub>52</sub></b>	
						
	$L_{equiv,max}$ [m]	$L_{equiv,min}$ [m]	$L_{equiv,max}$ [m]	$L_{equiv,min}$ [m]	$L_{equiv,max}$ [m]	$L_{equiv,min}$ [m]
<b>ZWC 21-1 MFA</b> <b>ZWC 24-1 MFA</b>	52	28	40	6	55	27
<b>ZWC 28-1 MFA</b>					52	37

Tab. 3

	<b>AZ 278</b>	<b>AZ 279</b>	<b>AZ 280, AZ 281, AZ 282</b>	<b>AZ 280, AZ 281, AZ 282</b>	<b>AZ 171</b>	<b>AZ 262 + 175</b>	<b>AZ 283</b>
							
	$L_{equiv}$ [m]	$L_{equiv}$ [m]	$L_{equiv}$ [m]	$L_{equiv}$ [m]	$L_{equiv}$ [m]	$L_{equiv}$ [m]	$L_{equiv}$ [m]
	4,0	1,2	1,0	0,8	0	3,0	5,0
	2,1	0,6	0,8	0,8	0	3,0	5,9

Tab. 4

	<b>ø 45 mm</b>	<b>ø 49 mm</b>
		
	$L_{equiv}$ [m]	$L_{equiv}$ [m]
<b>ZWC 21-1 MFA</b> <b>ZWC 24-1 MFA</b> <b>ZWC 28-1 MFA</b>	40	12

Tab. 5

## 2.1 Esempio di calcolo

- Caldaia utilizzata: ZWC 24-1 MFA
- Installazione scarico fumi tipologia C<sub>42</sub>:  $L_{equiv, max} = 55,0$  m,  $L_{equiv, min} = 27,0$  m
- Condotto scarico fumi: 5 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Condotto aspirazione aria: 1 x AZ 283, 1 x AZ 278, 4 x AZ 281.

	Accessori	Lunghezza/ Quantità	Lunghezza equivalente parziale per unità	Somma
Condotto scarico fumi	AZ 281	5	1,0 m	5,0 m
	AZ 278	1	4,0 m	4,0 m
Condotto aspirazione aria	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,1 m	2,1 m
	AZ 281	4	0,8 m	3,2 m
Diaframma	–	–	–	–
			<b>Totale:</b>	<b>20,2 m</b>

Tab. 6

La lunghezza equivalente calcolata deve essere compresa tra la lunghezza massima ( $L_{equiv, max}$ ) e quella minima ( $L_{equiv, min}$ ) (tabella 3).

Dato che il valore calcolato risulta inferiore al valore minimo (27,0 m) è necessario installare un diaframma (come da tabella 5) per rientrare nei parametri. Risultato:

	Accessori	Lunghezza/ Quantità	Lunghezza equivalente parziale per unità	Somma
Condotto scarico fumi	AZ 281	5	1,0 m	5,0 m
	AZ 278	1	4,0 m	4,0 m
Condotto aspirazione aria	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,1 m	2,1 m
	AZ 281	4	0,8 m	3,2 m
Diaframma	Ø 49 mm <sup>1)</sup>	1	12,0 m	12,0 m
			<b>Totale:</b>	<b>32,2 m</b>

Tab. 7

1) fornito con l'apparecchio.

## 2.1 Ejemplo de cálculo

- Caldera empleada: ZWC 24-1 MFA
- Conducto de evacuación-admisión según  $C_{42}$ :  $L_{\text{equiv, max}} = 55,0 \text{ m}$ ,  $L_{\text{equiv, min}} = 27,0 \text{ m}$
- Conducto de evacuación-admisión: 5 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Conducto de aire de combustión: 1 x AZ 283, 1 x AZ 278, 4 x AZ 281.

	Accesorio	Longitud/ cantidad	Longitud parcial equivalente por unidad	Suma parcial
Conducto de evacuación- admisión	AZ 281	5	1,0 m	5,0 m
	AZ 278	1	4,0 m	4,0 m
Conducto de aire de combustión	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,1 m	2,1 m
	AZ 281	4	0,8 m	3,2 m
Disco de estrangulación	–	–	–	–
			<b>Total:</b>	<b>20,2 m</b>

Tabla 8

El total de las longitudes equivalentes debe encontrarse entre el valor máximo  $L_{\text{equiv, max}}$  y el valor mínimo  $L_{\text{equiv, min}}$  reflejado en la tabla 3.

Ya que el valor resultante es menor que el mínimo admisible (27,0 m) debe montarse un disco de estrangulación de acuerdo a la tabla 5. De aquí se obtiene:

	Accesorio	Longitud/ cantidad	Longitud parcial equivalente por unidad	Suma parcial
Conducto de evacuación- admisión	AZ 281	5	1,0 m	5,0 m
	AZ 278	1	4,0 m	4,0 m
Conducto de aire de combustión	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,1 m	2,1 m
	AZ 281	4	0,8 m	3,2 m
Disco de estrangulación	Ø 49 mm <sup>1)</sup>	1	12,0 m	12,0 m
			<b>Total:</b>	<b>32,2 m</b>

Tabla 9

- 1) Se incluye en el material que se adjunta de serie con la caldera.

## 2.1 Exemplo de cálculo

- Caldeira utilizada: ZWC 24-1 MFA
- Conduta de exaustão – admissão, conforme C<sub>42</sub>:  $L_{\text{equiv, max}} = 55,0 \text{ m}$ ,  $L_{\text{equiv, min}} = 27,0 \text{ m}$
- Conduta de exaustão – admissão: 5 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Conduta de ar de combustão: 1 x AZ 283, 1 x AZ 278, 4 x AZ 281.

	Acessório	Comprimento/ quantidade	Comprimento equivalente parcial por unidade	Soma parcial
Conduta de exaustão – admissão	AZ 281	5	1,0 m	5,0 m
	AZ 278	1	4,0 m	4,0 m
Condução de ar de combustão	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,1 m	2,1 m
	AZ 281	4	0,8 m	3,2 m
Disco estrangulador	–	–	–	–
			<b>Soma total:</b>	<b>20,2 m</b>

Tab. 10

A soma de todos os comprimentos de tubo equivalente deve encontrar-se entre o valor máximo  $L_{\text{equiv, max}}$  e o valor mínimo  $L_{\text{equiv, min}}$  da tabela 3.

Quando o valor é inferior ao valor mínimo (27,0 m) é necessário montar um disco estrangulador da tabela 5.

Desta forma obtém-se:

	Acessório	Comprimento/ quantidade	Comprimento equivalente parcial por unidade	Soma parcial
Conduta de exaustão – admissão	AZ 281	5	1,0 m	5,0 m
	AZ 278	1	4,0 m	4,0 m
Condução de ar de combustão	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,1 m	2,1 m
	AZ 281	4	0,8 m	3,2 m
Disco estrangulador	Ø 49 mm <sup>1)</sup>	1	12,0 m	12,0 m
			<b>Soma total:</b>	<b>32,2 m</b>

Tab. 11

1) Fornecido com a caldeira.



## 2.1 Przykład obliczeniowy

- Zastosowany kocioł: ZWC 24-1 MFA
- Poprowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z  $C_{42}$ :  $L_{equiv, max} = 55,0$  m,  $L_{equiv, min} = 27,0$  m
- Prowadzenie przewodu spalinowego: 5 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Prowadzenie przewodu powietrznego: 1 x AZ 283, 1 x AZ 278, 4 x AZ 281.

	Osprzęt	Długość/liczba	Równoważnych długości na jednostkę	Suma
Prowadzenie przewodu spalinowego	AZ 281	5	1,0 m	5,0 m
	AZ 278	1	4,0 m	4,0 m
Prowadzenie przewodu powietrznego	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,1 m	2,1 m
	AZ 281	4	0,8 m	3,2 m
Kryza dławiąca	–	–	–	–
			<b>Suma całkowita:</b>	<b>20,2 m</b>

Tab. 12

Całkowita suma wszystkich równoważnych długości rur musi się mieścić między wartością maksymalną  $L_{equiv, max}$  a wartością minimalną  $L_{equiv, min}$ , zgodnie z tab. 3.

Ponieważ wartość jest mniejsza od wartości minimalnej (27,0 m), należy zamontować kryzę podaną w tab. 5. Z tego wynika:

	Osprzęt	Długość/liczba	Równoważnych długości na jednostkę	Suma
Prowadzenie przewodu spalinowego	AZ 281	5	1,0 m	5,0 m
	AZ 278	1	4,0 m	4,0 m
Prowadzenie przewodu powietrznego	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,1 m	2,1 m
	AZ 281	4	0,8 m	3,2 m
Kryza dławiąca	Ø 49 mm <sup>1)</sup>	1	12,0 m	12,0 m
			<b>Suma całkowita:</b>	<b>32,2 m</b>

Tab. 13

1) Zawarte w komplecie z kotłem.

## 2.1 Příklad výpočtu

- Použité topné zařízení: ZWC 24-1 MFA
- Odtah spalin dle  $C_{42}$ :  $L_{equiv, max} = 55,0$  m,  $L_{equiv, min} = 27,0$  m
- Vedení odtahu spalin: 5 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Vedení spalovacího vzduchu: 1 x AZ 283, 1 x AZ 278, 4 x AZ 281.

	Příslušenství	Délka/Počet	Ekvivalentní dílčí délka na jednotku	Součet
Vedení odtahu spalin	AZ 281	5	1,0 m	5,0 m
	AZ 278	1	4,0 m	4,0 m
Vedení spalovacího vzduchu	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,1 m	2,1 m
	AZ 281	4	0,8 m	3,2 m
Škrťící clona	–	–	–	–
			<b>Celkový součet:</b>	<b>20,2 m</b>

Tab. 14

Celkový součet všech ekvivalentních délek potrubí se musí pohybovat mezi maximální hodnotou

$L_{equiv, max}$  a minimální hodnotou  $L_{equiv, min}$  z tabulky 3.

Poněvadž hodnota je nižší než minimální hodnota (27,0 m) musí být vestavěna škrťící clona z tabulky 5.

Z toho vyplývá:

	Příslušenství	Délka/Počet	Ekvivalentní dílčí délka na jednotku	Součet
Vedení odtahu spalin	AZ 281	5	1,0 m	5,0 m
	AZ 278	1	4,0 m	4,0 m
Vedení spalovacího vzduchu	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,1 m	2,1 m
	AZ 281	4	0,8 m	3,2 m
Škrťící clona	Ø 49 mm <sup>1)</sup>	1	12,0 m	12,0 m
			<b>Celkový součet:</b>	<b>32,2 m</b>

Tab. 15

1) Je součástí dodávky kotle.

## 2.1 Számítási példa

- A használt kazán: ZWC 24-1 MFA
- Füstgáz elvezetés a  $C_{42}$  szerint:  $L_{equiv, max} = 55,0$  m,  $L_{equiv, min} = 27,0$  m
- Füstgáz elvezetés: 5 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Égéshez szükséges levegő bevezetés: 1 x AZ 283, 1 x AZ 278, 4 x AZ 281.

	Tartozékok	Hossz/ Mennyiség	Egyenértékű részhossz egységenként	Összeg
Füstgázvezetés	AZ 281	5	1,0 m	5,0 m
	AZ 278	1	4,0 m	4,0 m
Égéshez szükséges levegő bevezetés	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,1 m	2,1 m
	AZ 281	4	0,8 m	3,2 m
Szűkítő tárcsa	–	–	–	–
			<b>Teljes hossz:</b>	<b>20,2 m</b>

Tab. 16

Az összes egyenértékű csőhosszúság hosszának a maximális  $L_{equiv, max}$  és a minimális  $L_{equiv, min}$  között kell lennie (3. táblázat).

Mivel az érték itt kisebb a minimális értéknél (27,0 m), a 5. táblázatnak megfelelően egy szűkítő tárcsát kell a rendszerbe építeni. Így a következő adódik:

	Tartozékok	Hossz/ Mennyiség	Egyenértékű részhossz egységenként	Összeg
Füstgázvezetés	AZ 281	5	1,0 m	5,0 m
	AZ 278	1	4,0 m	4,0 m
Égéshez szükséges levegő bevezetés	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,1 m	2,1 m
	AZ 281	4	0,8 m	3,2 m
Szűkítő tárcsa	Ø 49 mm <sup>1)</sup>	1	12,0 m	12,0 m
			<b>Teljes hossz:</b>	<b>32,2 m</b>

Tab. 17

1) A kazán tartozéka.



### 3 Installazione e regolazioni

#### 3.1 Avvertenze per l'installazione

- Nel capitolo 2 sono presenti le lunghezze massime di scarico ( $L_{max}$ ) consentite.
- Se l'apparecchio è situato in uno scantinato con scarico verso una bocca da lupo o sotto il piano campagna, d'inverno esiste il pericolo di gelo nei condotti con conseguente spegnimento della caldaia, evitare perciò tale installazione.
- I diaframmi sono compresi nell'imballo dell'apparecchio.

### 3 Montaje y ajustes

#### 3.1 Instrucciones de montaje

- Para la longitud máxima admisible de los tubos de evacuación y de aire fresco  $L_{max}$  le remitimos al capítulo 2.
- Si la boca del conducto doble se halla dentro de un pozo a ras de suelo, es posible que se produzcan desconexiones por avería en invierno como resultado de la formación de hielo. Por eso, se deberá evitar esta clase de conducto de evacuación de gases quemados.
- Los discos de estrangulación requeridos para adaptar el accesorio a la caldera se adjuntan con ésta.

### 3 Montagem e ajustes

#### 3.1 Instruções de montagem

- O máximo comprimento admissível dos tubos de exaustão – admissão,  $L_{max}$ , encontra-se no capítulo 2.
- Se a saída do tubo duplo se encontrar num compartimento abaixo do nível do solo, pode provocar um mau funcionamento no Inverno, devido à formação de gelo. Este tipo de montagem deve portanto ser evitado.
- Os discos estranguladores necessários para a adaptação do acessório à caldeira são fornecidos com esta.

### 3 Montaż i nastawy

#### 3.1 Wskazówki montażowe

- Max. dopuszczalna długość rury powietrznej/spalinowej  $L_{max}$  podana jest w rozdz. 2.
- Jeśli końcówka przewodu powietrzno-spalinowego znajdzie się w szybie poniżej poziomu terenu, może zimą dojść do awaryjnych wyłączeń kotła spowodowanych oblodzeniem końcówki. Z tego powodu należy unikać takiego prowadzenia przewodów.
- Kryzy dławiące potrzebne do dopasowania osprzętu spalinowego do urządzenia grzewczego, dostarczane są w komplecie z urządzeniem.

### 3 Montáž a seřízení

#### 3.1 Montážní pokyny

- Maximální délku potrubí spalovacího/čerstvého vzduchu  $L_{max}$  je nutné vyčíst z kapitoly 2.
- Leží-li vyústění dvojité trubky v šachtě pod úrovní terénu, může v zimním období docházet k poruchám z důvodu tvorby námrazy. Tomuto způsobu vedení odtahu spalin je proto nutné se vyhnout.
- Clonky potřebné k přizpůsobení příslušenství odtahu na kotel jsou součástí jeho dodávky.

### 3 Montagem e ajustes

#### 3.1 Instruções de montagem

- O máximo comprimento admissível dos tubos de exaustão – admissão,  $L_{max}$ , encontra-se no capítulo 2.
- Se a saída do tubo duplo se encontrar num compartimento abaixo do nível do solo, pode provocar um mau funcionamento no Inverno, devido à formação de gelo. Este tipo de montagem deve portanto ser evitado.
- Os discos estranguladores necessários para a adaptação do acessório à caldeira são fornecidos com esta.

### 3 Felszerelés és beállítások

#### 3.1 Felszerelési utasítások

- A megengedett maximális füstgáz/égéshez szükséges levegő  $L_{max}$  csőhosszúságot megtalálja a 2. fejezetben.
- Ha a dupla cső torkolata föld alatti aknában található, a téli használat során zavarokat okozhat a jégképződés az üzemeltetésben. Ezért lehetőleg ne így oldja meg a füstgáz elvezetését.
- A füstgáz tartozékoknak a készülékhez való illesztéséhez szükséges szűkítő tárcsák a kazán tartozékai.

### 3.2 Descrizione dei simboli utilizzati nelle figure relative all'installazione



- ▶ Prima d'installare gli accessori di scarico applicare, sui raccordi e sulle guarnizioni, un velo di lubrificante esente da solventi (p.es. vaselina) (fig. 2).



- ▶ Inserire gli accessori per scarico fumi **fino al bloccaggio** (in questo caso: 50 mm profondità di inserimento) (fig. 3).



- ▶ Eseguire due fori  $\varnothing$  3 mm nella tubazione per l'aria comburente (come da fig. 4). Profondità massima della foratura 8 mm! **Evitare assolutamente di danneggiare la tubazione di scarico fumi!**



- ▶ Utilizzando le viti incluse, assicurare la tubazione per l'aria comburente (fig. 5).

### 3.2 Explicación de los símbolos en las ilustraciones de montaje



- ▶ Engrasar ligeramente la junta con una grasa exenta de disolventes (p. ej. vaselina) (fig. 2).



- ▶ Los accesorios de gases quemados se introducirán **hasta el tope** (en este caso: 50 mm de profundidad) (fig. 3).



- ▶ Se taladrarán dos agujeros de 3 mm de diámetro en el conducto de aire de combustión. Profundidad máxima de taladrado: 8 mm. **iEn ningún caso se dañará el conducto de evacuación de gases quemados!** (fig. 4).



- ▶ La unión se asegurará con los tornillos que se incluyen (fig. 5).

### 3.2 Esclarecimento dos símbolos nas figuras de montagem



- ▶ Lubrificar ligeiramente a junta com gordura sem solventes (p. ex. vaselina) (fig. 2).



- ▶ Introduzir **completamente** os acessórios de gases queimados (neste caso: 50 mm de profundidade) (fig. 3).



- ▶ Fazer dois orifícios com  $\varnothing$  3 mm na conduta de admissão de ar. A máxima profundidade de perfuração é de 8 mm! **Não danificar o tubo de exaustão de gases queimados!** (fig. 4).



- ▶ Fixar a união com os parafusos que se incluem (fig. 5).

### 3.2 Objaśnienie symboli na rysunkach montażowych



- ▶ Uszczelkę lekko nasmarować smarem nie zawierającym rozpuszczalnika (np. wazelina) (rys. 2).



- ▶ Wcisnąć **kształtkę** do oporu (głębokość wsunięcia ok. 50 mm) (rys. 3).



- ▶ Wywiercić w rurze powietrznej (zewnątrznej) dwa otwory  $\varnothing$  3 mm. Maksymalna głębokość wiercenia 8 mm! **W żadnym przypadku nie uszkodzić przewodu spalinowego!** (rys. 4).



- ▶ Zabezpieczyć połączenie za pomocą załączonych wkrętów (rys. 5).

### 3.2 Vysvětlení symbolů na montážních vyobrazeních



- ▶ Těsnění na straně spalin lehce natřít mazivem neobsahujícím rozpouštědla (např. vazelinou) (obr. 2).



- ▶ Příslušenství odtahu spalin **zasunout na doraz** (zde: 50 mm zasouvací hloubka), (obr. 3).



- ▶ Do trubky spalovacího vzduchu vyvrtat 2 otvory  $\varnothing$  3 mm. Max. hloubka vrtu 8 mm! **V žádném případě nepoškodit trubku vedení spalin!** (obr. 4).



- ▶ Zajistit spojení pomocí přiložených šroubů (obr. 5).

### 3.2 Az összeszerelést bemutató képek szimbólumainak magyarázata



- ▶ A tömítést oldószermentes zsírral (pl. vazelin) kissé zsírozza meg ( 2. kép).



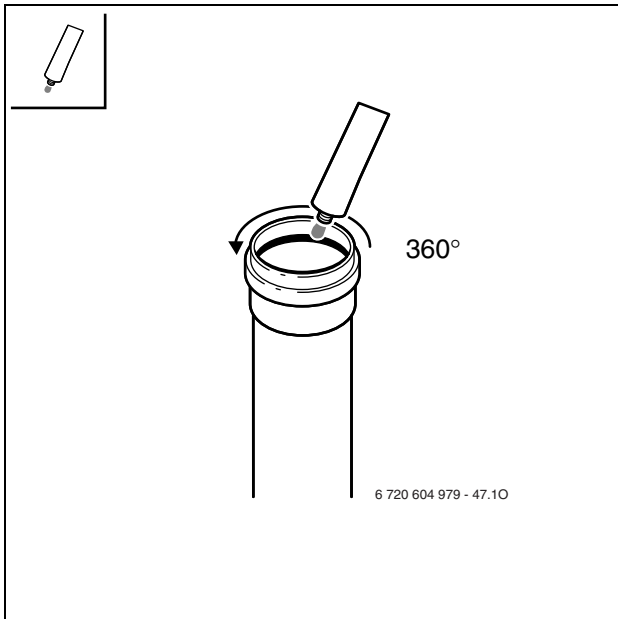
- ▶ A füstgáz tartozékokat ütközésig **tolja egymásba** (itt: 50 mm betolási mélység) ( 3. kép).



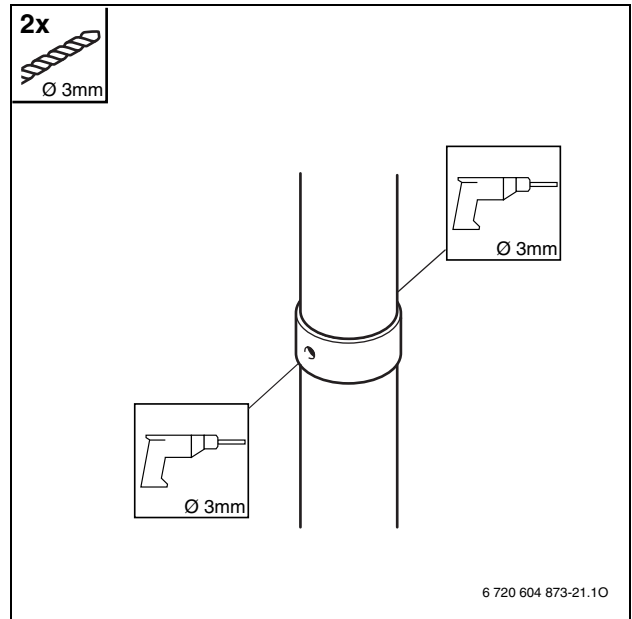
- ▶ Fúrjon két  $\varnothing$  3 mm-es lyukat a friss levegő bevezető csőbe. Maximális furatmélység 8 mm! **A füstgáz elvezető csövet semmi esetre sem szabad megsérteni!** ( 4. kép).



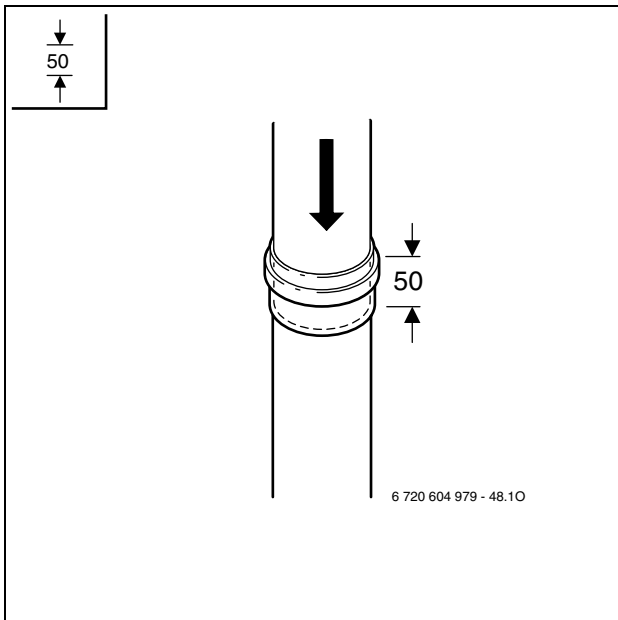
- ▶ Rögzítse az összeszerelést a mellékelt csavarokkal ( 5. kép).



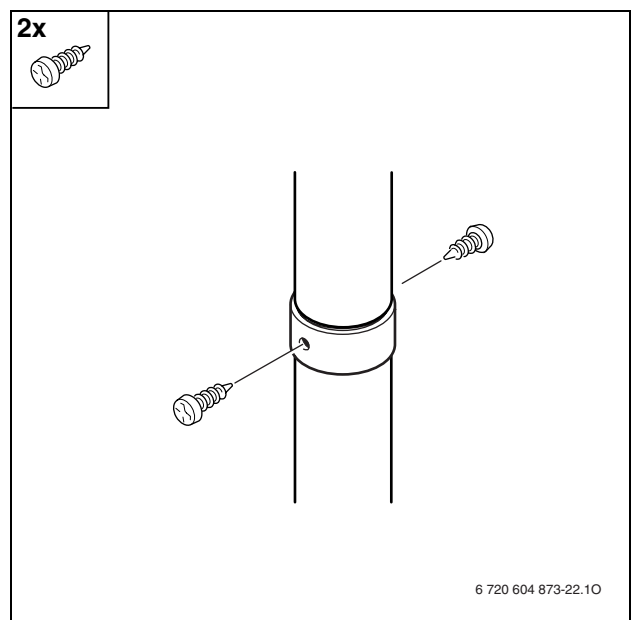
2



4



3



5

### 3.3 Dimensioni di ingombro per l'installazione degli apparecchi

**Medidas de montaje para calderas murales a gas**  
**Medidas de montagem para caldeiras murais a gás**  
**Wymiary zabudowy dla kotła wiszącego**  
**Vestavné rozměry pro kotel bez zásobníku**  
**A gázkazán beépítési méretei**



Gli apparecchi sono previsti per l'installazione degli accessori aspirazione aria comburente sia sul lato sinistro che sul lato destro rispetto allo scarico centrale, le figure qui rappresentate presentano l'aspirazione sul lato sinistro.

A seconda della tipologia di scarico (aspirazione aria destra o sinistra) gli interassi e le misure riportate nelle figure non variano.

Montar siempre el racor del aire de combustión en la abertura que corresponda a la orientación del accesorio. En la figura se encuentra el conducto de aire de combustión a la izquierda → abertura a la izquierda.

Montar sempre o racord de admissão de ar na abertura de acordo com a orientação da saída do acessório. Na figura encontra-se a conduta de admissão de ar à esquerda → abertura para a esquerda.

Króciec przewodu powietrznego montować zawsze na otworze zgodnie z ustawieniem osprzętu spalinowego. Na rysunku wyprowadzenie przewodu powietrznego w lewo → lewy otwór.

Hrdla pro spalovací vzduch montovat vždy na otvor podle orientace příslušenství odtahu spalin. Na obrázku vedení spalovacího vzduchu vlevo → levý otvor.

Az égéshez szükséges levegő csonkot mindig a füstgáz tartozék irányának megfelelő oldali nyílásra szerelje fel. A képen látható bal oldali égéshez szükséges levegő bevezetés → bal nyílás.

#### 3.3.1 Tipologia C<sub>12</sub> per apparecchi con piastra d'allacciamento orizzontale (fig. 6)

**Conducto de evacuación-admisión según C<sub>12</sub>, técnica de conexión horizontal (fig. 6)**

**Conduta de exaustão-admissão conforme C<sub>12</sub>, técnica de ligação horizontal (fig. 6)**

**Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C<sub>12</sub>, przyłącze poziome (rys. 6)**

**Odtah spalin dle C<sub>12</sub>, horizontální technika propojení (obr. 6)**

**Füstgáz elvezetés a C<sub>12</sub> szerint, vízszintes csatlakoztatási technika ( 6 kép)**

#### 3.3.2 Tipologia C<sub>12</sub> per apparecchi con piastra d'allacciamento verticale (fig. 7)

**Conducto de evacuación-admisión según C<sub>12</sub>, técnica de conexión vertical (fig. 7)**

**Conduta de exaustão-admissão conforme C<sub>12</sub>, técnica de ligação vertical (fig. 7)**

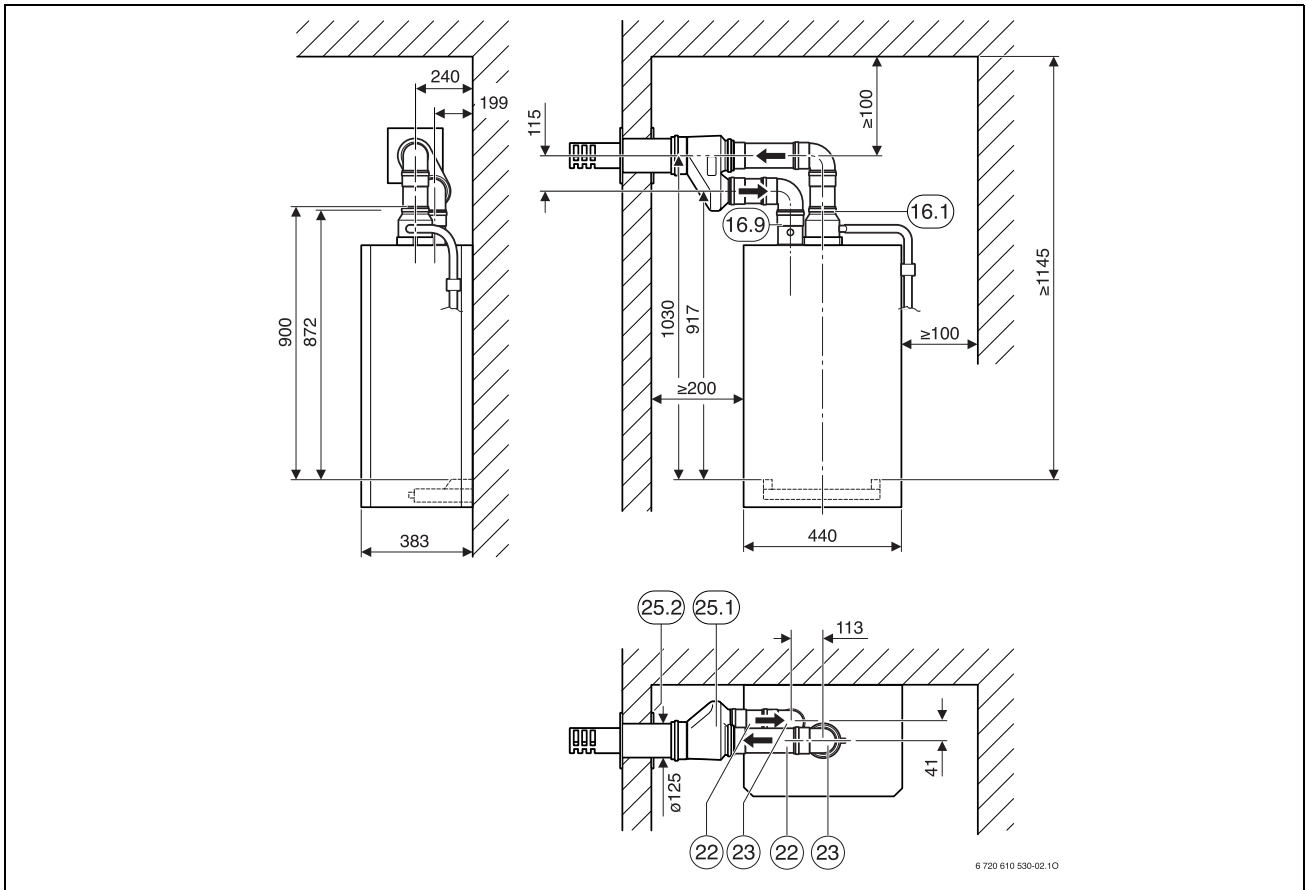
**Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C<sub>12</sub>, przyłącze pionowe (rys. 7)**

**Odtah spalin dle C<sub>12</sub>, vertikální technika propojení (obr. 7)**

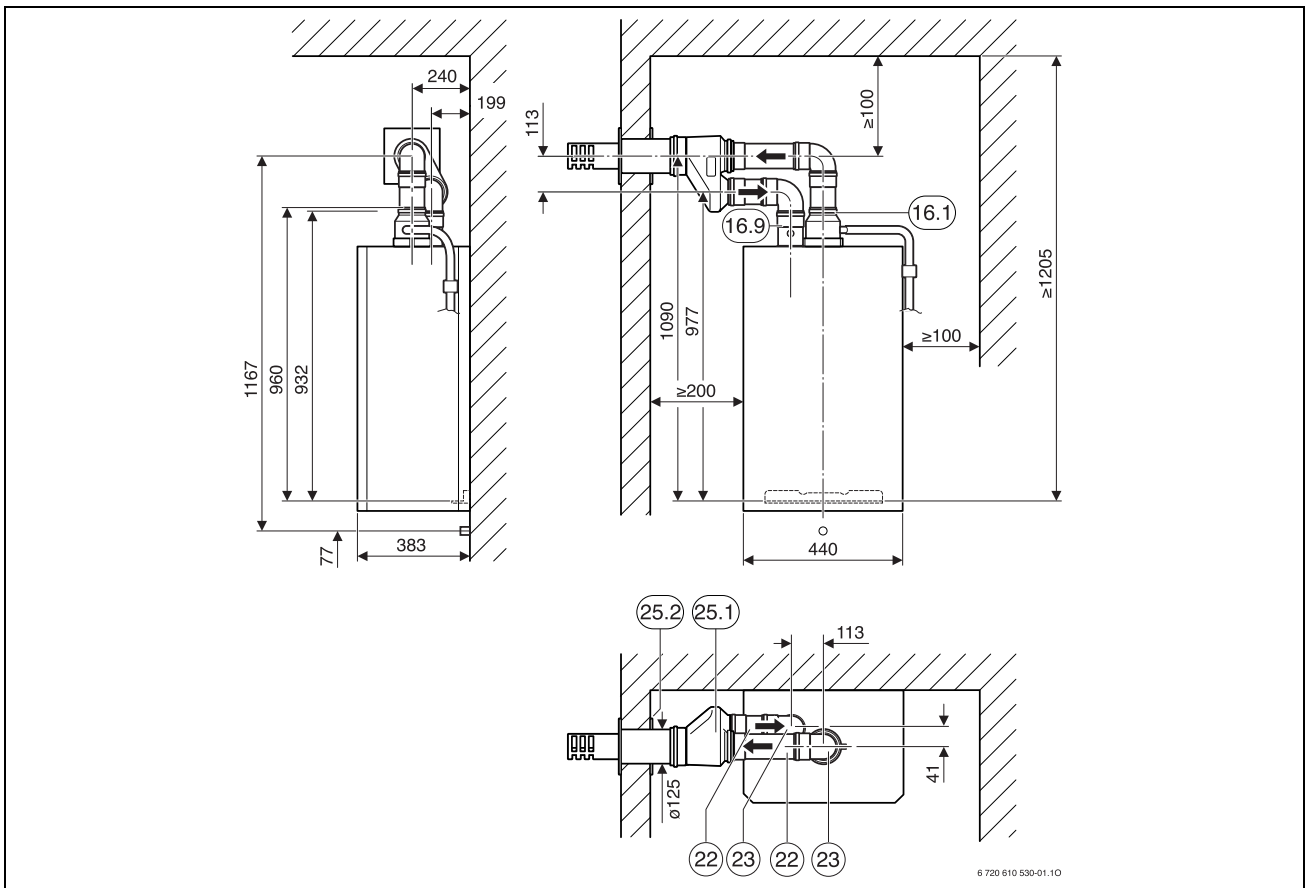
**Füstgáz elvezetés a C<sub>12</sub> szerint, függőleges csatlakoztatási technika ( 7 kép)**

- 16: AZ 284  
 22: AZ 280, 281, 282  
 23: AZ 278  
 25: AZ 171





6



7



Gli apparecchi sono previsti per l'installazione degli accessori aspirazione aria comburente sia sul lato sinistro che sul lato destro rispetto allo scarico centrale, le figure qui rappresentate presentano l'aspirazione sul lato sinistro.

A seconda della tipologia di scarico (aspirazione aria destra o sinistra) gli interassi e le misure riportate nelle figure non variano.

Montar sempre el racor del aire de combustión en la abertura que corresponda a la orientación del accesorio. En la figura se encuentra el conducto de aire de combustión a la izquierda → abertura a la izquierda.

Montar sempre o racord de admissão de ar na abertura de acordo com a orientação da saída do acessório. Na figura encontra-se a conduta de admissão de ar à esquerda → abertura para a esquerda.

Króciec przewodu powietrznego montować zawsze na otworze zgodnie z ustawieniem osprzętu spalinowego. Na rysunku wyprowadzenie przewodu powietrznego w lewo → lewy otwór.

Hrdla pro spalovací vzduch montovat vždy na otvor podle orientace příslušenství odtahu spalin. Na obrázku vedení spalovacího vzduchu vlevo → levý otvor.

Az égéshez szükséges levegő csonkot mindig a füstgáz tartozék irányának megfelelő oldali nyílásra szerelje fel. A képen látható bal oldali égéshez szükséges levegő bevezetés → bal nyílás.

### 3.3.3 Tipologia C<sub>42</sub> e C<sub>52</sub> con piastra d'allacciamento orizzontale (fig. 8)

**Conducto de evacuación-admisión según C<sub>42</sub> y C<sub>52</sub>, técnica de conexión horizontal (fig. 8)**

**Conduta de exaustão-admissão conforme C<sub>42</sub> e C<sub>52</sub>, técnica de ligação horizontal (fig. 8)**

**Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C<sub>42</sub> i C<sub>52</sub>, przyłącze poziome (rys. 8)**

**Odtah spalin dle C<sub>42</sub> a C<sub>52</sub>, horizontální technika propojení (obr. 8)**

**Füstgáz elvezetés a C<sub>42</sub> és C<sub>52</sub> szerint, vízszintes csatlakoztatási technika ( 8 kép)**

### 3.3.4 Tipologia C<sub>42</sub> e C<sub>52</sub> con piastra d'allacciamento verticale (fig. 9)

**Conducto de evacuación-admisión según C<sub>42</sub> y C<sub>52</sub>, técnica de conexión vertical (fig. 9)**

**Conduta de exaustão-admissão conforme C<sub>42</sub> e C<sub>52</sub>, técnica de ligação vertical (fig. 9)**

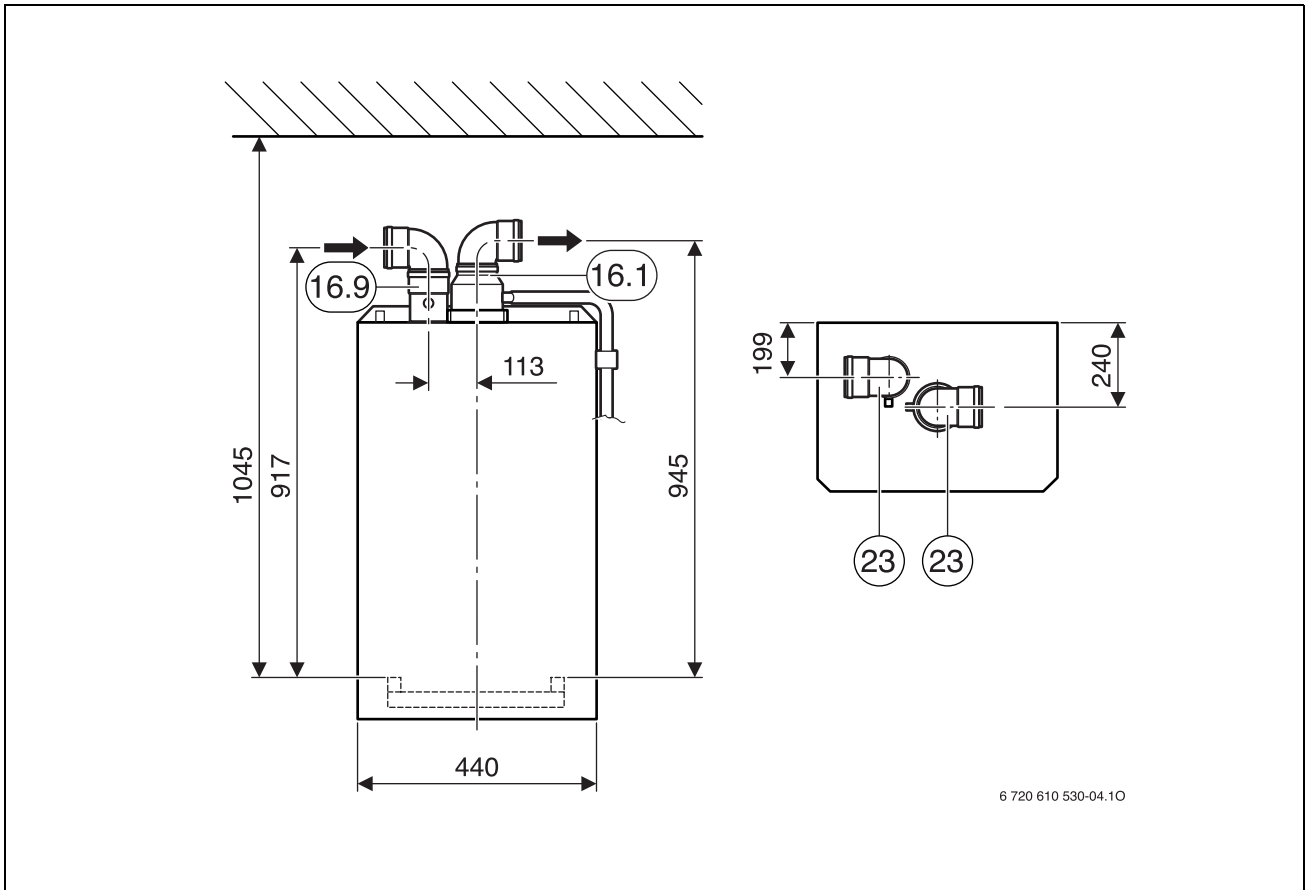
**Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C<sub>42</sub> i C<sub>52</sub>, przyłącze pionowe (rys. 9)**

**Odtah spalin dle C<sub>42</sub> a C<sub>52</sub>, vertikální technika propojení (obr. 9)**

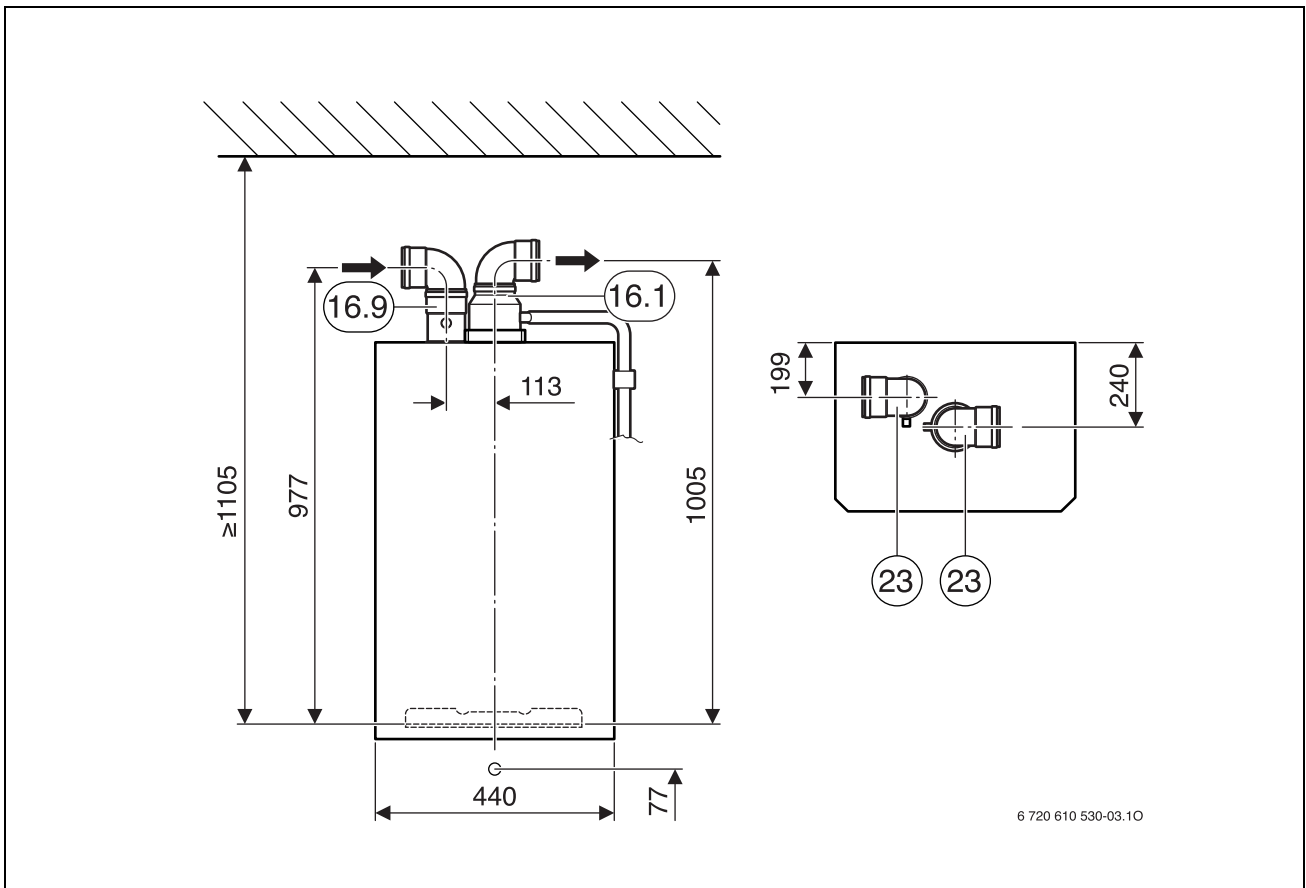
**Füstgáz elvezetés a C<sub>42</sub> és C<sub>52</sub> szerint, függőleges csatlakoztatási technika ( 9 kép)**

16: AZ 284

23: AZ 278



8



9



Gli apparecchi sono previsti per l'installazione degli accessori aspirazione aria sia sul lato sinistro che sul lato destro rispetto allo scarico centrale, le figure qui rappresentate presentano l'aspirazione sul lato sinistro.

A seconda della tipologia di scarico (aspirazione aria destra o sinistra) gli interassi e le misure riportate nelle figure non variano.

El racor del aire de combustión puede montarse a la izquierda o a la derecha.

O racord de admissão de ar pode ser montado à esquerda ou à direita.

Króciec przewodu powietrznego można zamontować w lewo lub w prawo.

Hrdlo spalovacího vzduchu lze namontovat vlevo nebo vpravo.

Az égéshez szükséges levegő csontkot balra és jobbra is felszerelheti.

### 3.3.5 Tipologia C<sub>32</sub> con piastra d'allacciamento orizzontale (fig. 10)

**Conducto de evacuación-admisión según C<sub>32</sub>, técnica de conexión horizontal (fig. 10)**

**Conduta de exaustão-admissão conforme C<sub>32</sub>, técnica de ligação horizontal (fig. 10)**

**Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C<sub>32</sub>, przyłącze poziome (rys. 10)**

**Odtah spalin dle C<sub>32</sub>, horizontální technika propojení (obr. 10)**

**Füstgáz elvezetés a C<sub>32</sub> szerint, vízszintes csatlakoztatási technika ( 10 kép)**

### 3.3.6 Tipologia C<sub>32</sub> con piastra d'allacciamento verticale (fig. 11)

**Conducto de evacuación-admisión según C<sub>32</sub>, técnica de conexión vertical (fig. 11)**

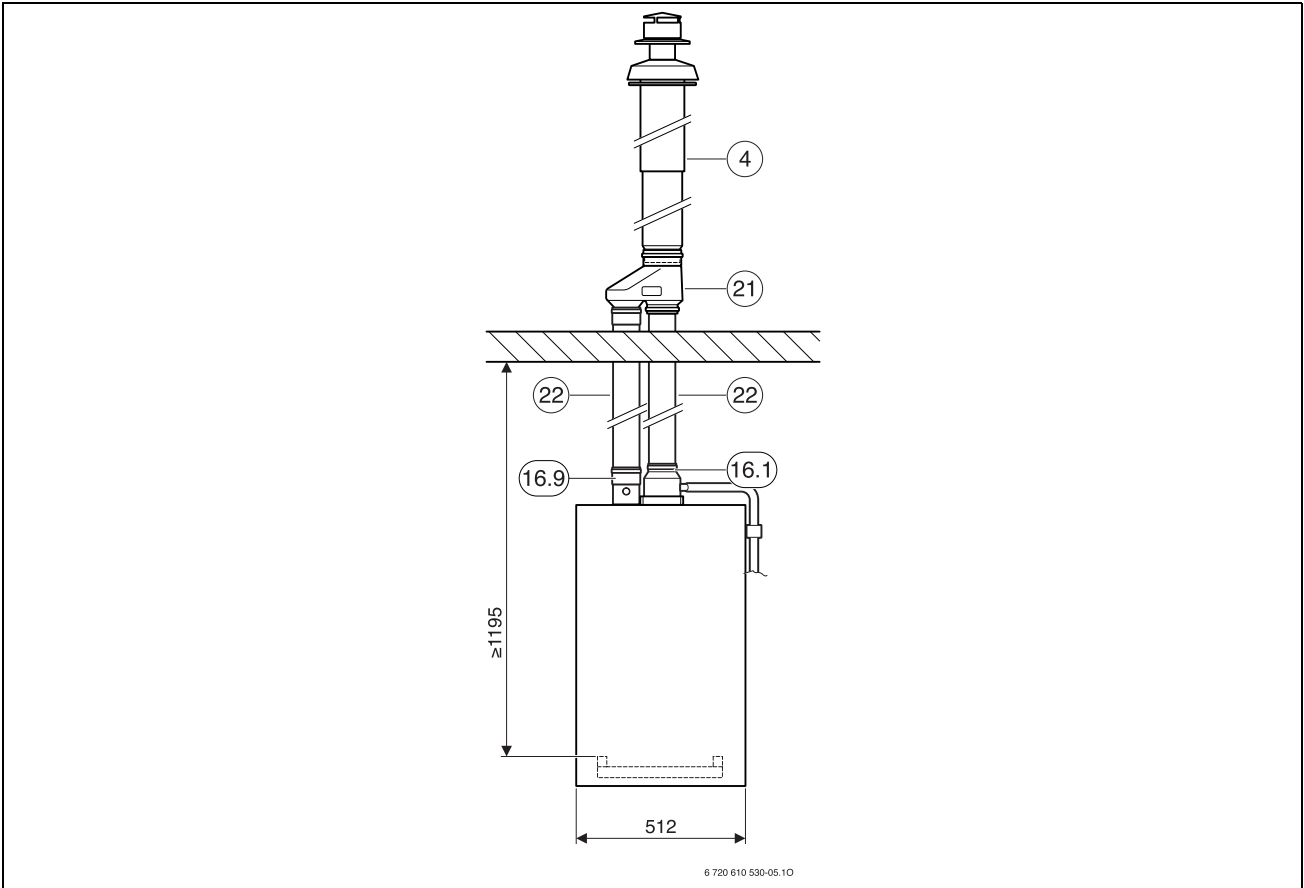
**Conduta de exaustão-admissão conforme C<sub>32</sub>, técnica de ligação vertical (fig. 11)**

**Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C<sub>32</sub>, przyłącze pionowe (rys. 11)**

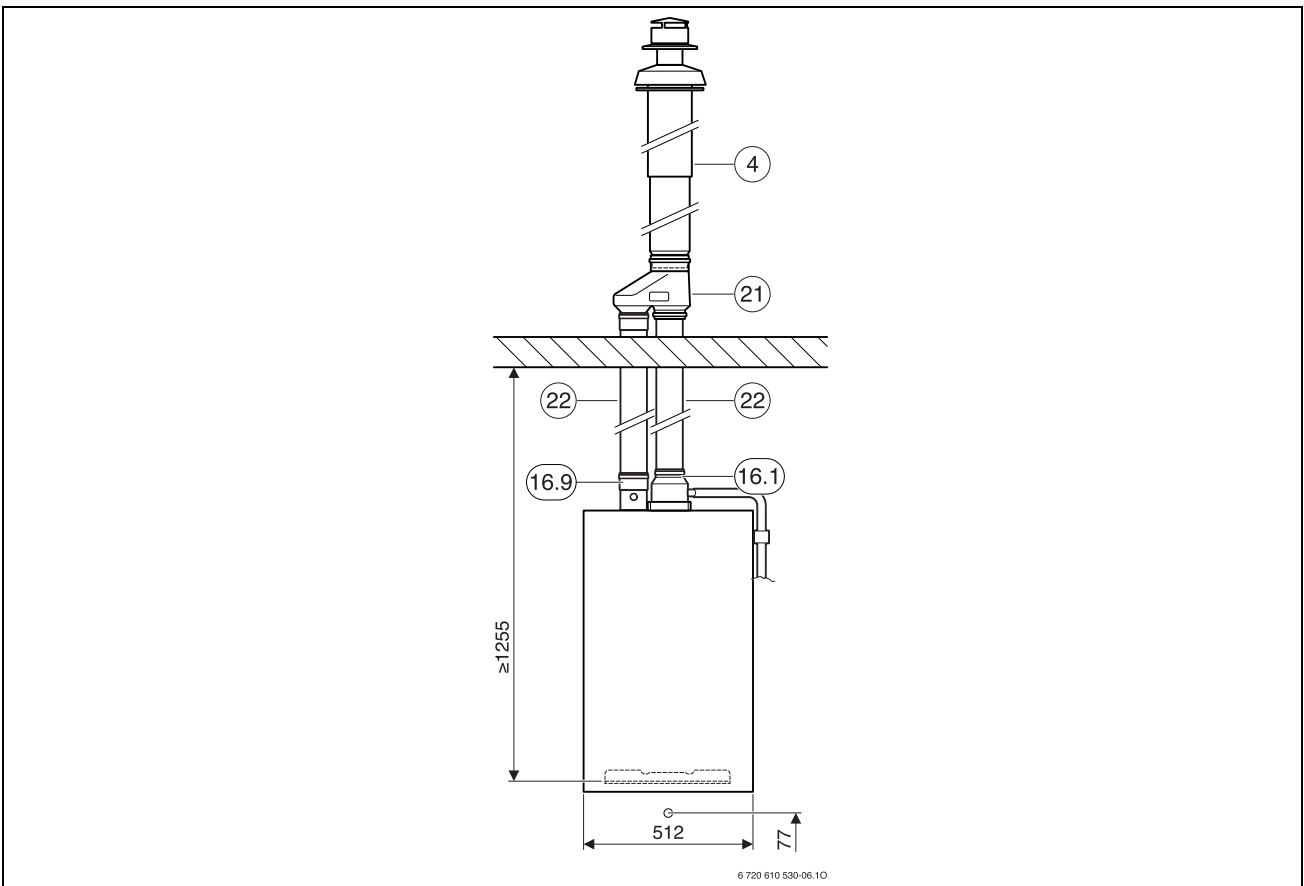
**Odtah spalin dle C<sub>32</sub>, vertikální technika propojení (obr. 11)**

**Füstgáz elvezetés a C<sub>32</sub> szerint, függőleges csatlakoztatási technika ( 11 kép)**

- 4: AZ 262
- 16: AZ 284
- 21: AZ 175
- 22: AZ 280, 281, 282



10



11

### 3.4 Installazione dell'accessorio AZ 284

- ▶ Montare il collettore raccogli condensa (16.1) sull'apparecchio. Fare attenzione che il raccordo di scarico del collettore sia rivolto verso destra, ca. 30° (fig. 12).
- ▶ Svitare le viti (d) e togliere la flangia (e) dove si vuole installare gli accessori d'aspirazione aria (lato destro o lato sinistro). Fare attenzione che la guarnizione (f) deve rimanere sull'apparecchio.
- ▶ Montare il diaframma scelto secondo le indicazioni presenti nel capitolo 2, sul lato aspirazione aria. Questa operazione deve essere effettuata **prima di collegare** l'apparecchio agli accessori di scarico fumi.
- ▶ Inserire il diaframma scelto.
- ▶ Inserire la guarnizione sul lato aria (16.10).
- ▶ Fissare il raccordo aspirazione aria (16.9) con le viti (d).

#### Legenda relativa alla fig. 12 e fig. 13:

16: AZ 284

### 3.4 Montaje del AZ 284

- ▶ Montaje del conducto de evacuación con recogida del agua de condensación (16.1). El racor de salida debe quedar hacia atrás y aprox. 30 ° a la derecha (fig. 12).
- ▶ Desenroscar los tornillos (d) y retirar la tapa (e) con la junta (f).
- ▶ Montar la junta del racor de aire de admisión (16.10).
- ▶ Sujetar el racor de aire (16.9) con los tornillos (d).

#### Leyenda de la fig. 12 y fig. 13:

16: AZ 284

### 3.4 Montagem do AZ 284

- ▶ Montar o racord de exaustão com recolha de água condensada, com a saída de condensados apontada para trás e aproximadamente 30 ° para a direita (fig. 12).
- ▶ Remover os parafusos (d) e retirar a tampa (e) com a junta (f).
- ▶ Colocar a junta para vedação do racord de admissão (16.10).
- ▶ Fixar o racord de admissão (16.9) com os parafusos (d).

#### Legenda da fig. 12 e fig. 13:

16: AZ 284

### 3.4 Montaż AZ 284

- ▶ Zamontować odpływ kondensatu (16.1). Króciec odpływu musi być skierowany ok. 30 w prawo do tyłu (rys. 12).
- ▶ Odkręcić śruby (d) i zdjąć pokrywę (e) z uszczelką (f).
- ▶ Na króciec wentylacyjny (16.10) założyć uszczelkę.
- ▶ Króciec wentylacyjny (16.9) przykręcić śrubami (d).

#### Opis do rys. 12 i rys. 13:

16: AZ 284

### 3.4 Montáž AZ 284

- ▶ Namontovat odvod kondenzátu (16.1). Výtokové hrdlo musí směřovat pod úhlem cca. 30° vpravo dozadu (obr. 12).
- ▶ Šrouby (d) vyšroubovat a kryt (e) s těsněním (f) sejmout.
- ▶ Nasadit těsnění na vzduchová hrdla (16.10).
- ▶ Upevnit vzduchová hrdla (16.9) šrouby (d).

#### Legenda k obr. 12 a obr. 13:

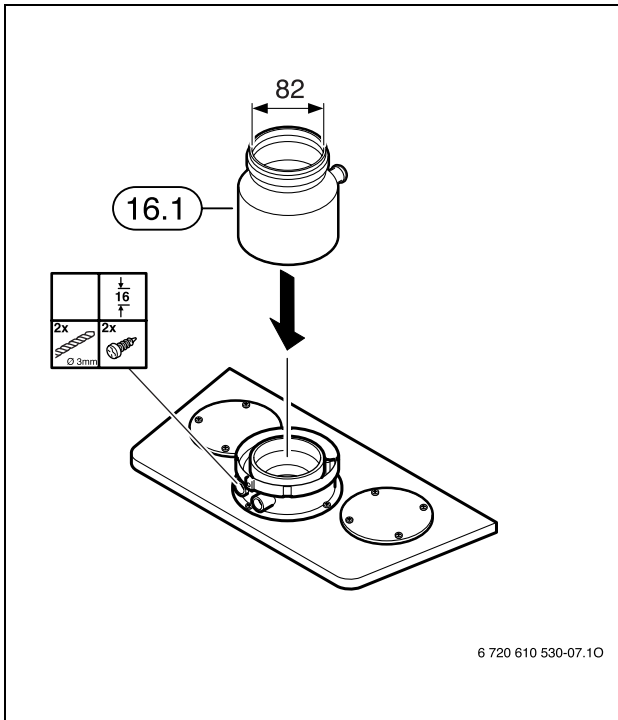
16: AZ 284

### 3.4 Az AZ 284-es felszerelése

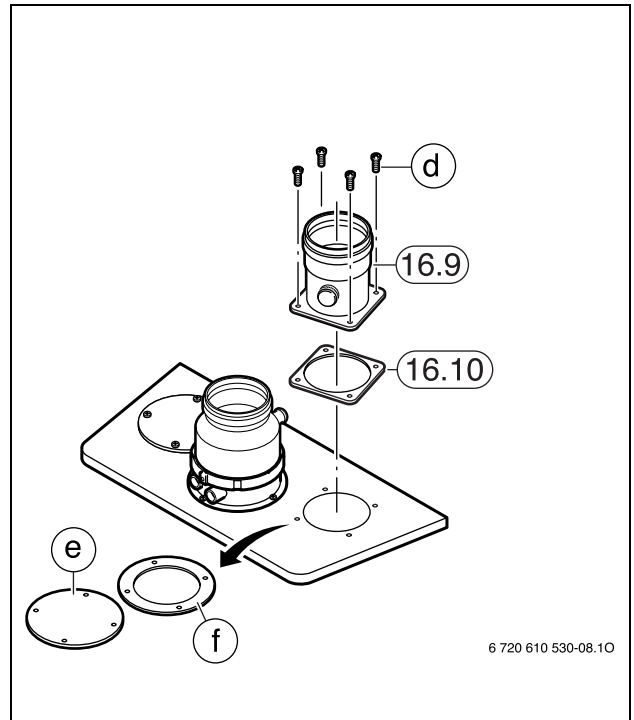
- ▶ Kondenzátum-leeresztő (16.1) felszerelése. A kifolyócsornoknak kb. 30°-kal jobbra hátra kell mutatnia ( 12. ábra).
- ▶ Csavarja ki a csavarokat (d) és a fedelet (e), a tömítéssel (f) együtt vegye le.
- ▶ Tegye fel a tömítést a levegő csompra (16.10).
- ▶ A levegő csomkot (16.9) rögzítse a csavarokkal (d).

#### Képalírás az 12. kép és az 13. kép:

16: AZ 284



12



13

- ▶ Avvitare il tubo di scarico (16.4) sulla valvola di sicurezza (fig. 14).
- ▶ Montare il sifone (16.2) a muro e fissarlo con le fascette adesive (fig. 15 e 16).
- ▶ Montare il tubo in plastica (16.3) al collettore (16.1) ed al sifone (16.2), fissarlo con le fascette in metallo (16.7).
- ▶ Fissare alla caldaia, il tubo in plastica (16.3) mediante le fascette adesive (16.6).
- ▶ Montare l'imbuto di scarico con tubazione (accessorio n° 432, non in dotazione).

- ▶ Enroscar la tubería de desagüe (16.4) en la válvula de seguridad (fig. 14).
- ▶ Montar el sifón (16.2) (fig. 15 y 16) y fijarlo a la pared con la abrazadera.
- ▶ Montar el cable de conexión (16.3) y apretar las abrazaderas (16.7).
- ▶ Pegar el pasatubos (16.6) e insertar en él el cable de conexión (16.3).
- ▶ Montar el sifón (n° 432, éste debe adquirirse por separado). Es necesario instalar una tubería de desagüe en el edificio.

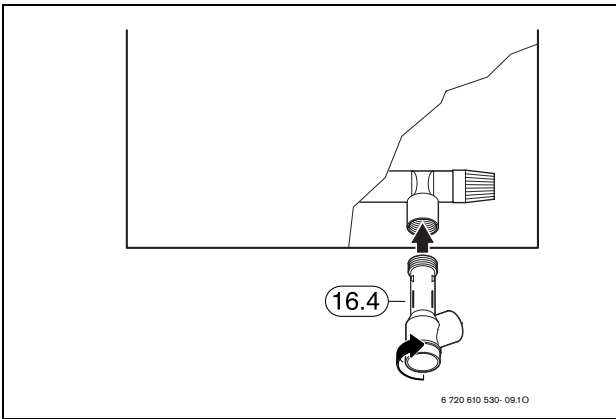
- ▶ Aparafusar o racord de descarga (16.4) à válvula de segurança (fig. 14).
- ▶ Montar o sifão (16.2) (fig. 15 e 16) e fixá-lo com uma braçadeira à parede.
- ▶ Montar o tubo de ligação (16.3) e apertar as braçadeiras (16.7).
- ▶ Fixar o tubo de ligação (16.3) com os porta-cabos (16.6).
- ▶ Montar o sifão (N.º432, não fornecido). É necessário instalar um esgoto para este sifão.

- ▶ Rurę odpływową (16.4) wkręcić w zawór bezpieczeństwa (rys. 14).
- ▶ Zamontować (rys. 15 i 16) syfon (16.2) i dodatkowo umocować przy pomocy uchwytów rur.
- ▶ Zamontować przewód połączeniowy (16.3). Zamocować opaski do węża (16.7).
- ▶ Nakleić obejmy mocujące (16.6). Wprowadzić przewód połączeniowy (16.3) w obejmy mocujące.
- ▶ Zamontować syfon lejkowy (Nr. 432, poza zakresem dostawy). Dodatkowo należy wykonać przewód odpływowy.

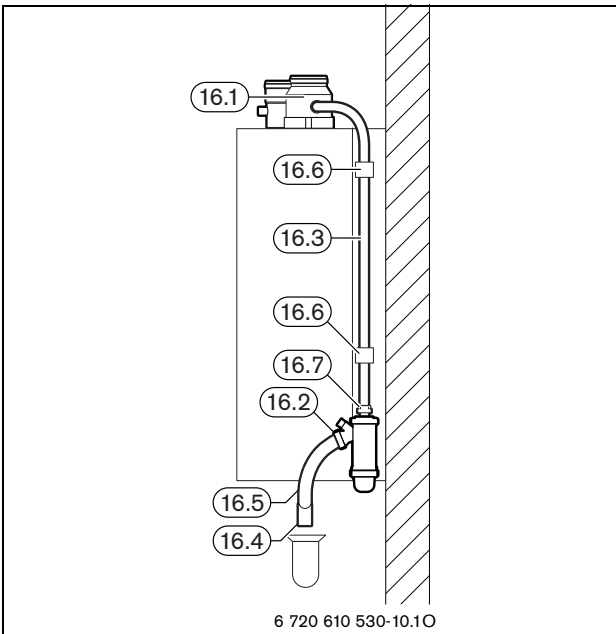
- ▶ Našroubovat výtokovou trubku (16.4) do pojistného ventilu (obr. 14).
- ▶ Namontovat sifon (16.2) (obr. 15 a 16) a připevnit uživatelsky pomocí trubkového třmenu.
- ▶ Namontovat spojovací hadici (16.3). Připevnit spojkami (16.7).
- ▶ Nalepit upevňovací třmeny (16.6). Spojovací hadici (16.3) přichytit do upevňovacích třmenů.
- ▶ Namontovat nálevkový sifon (příslušenství č. 432, není součástí dodávky). Výtokové potrubí musí být zhotoveno uživatelsky.

- ▶ A kifolyócsövet (16.4) a biztonsági szelepbé becsavarni ( 14. kép).
- ▶ A szifont (16.2) felszerelni ( 15. és 16. kép) és csőbilincssel rögzíteni.
- ▶ Az összekötő-vezeték (16.3) felszerelni. Tömítőt bilincsekkel (16.7) felerősíteni.
- ▶ Rögzítő-bilincseket (16.6) felragasztani. Az összekötő-vezeték (16.3) a rögzítő-bilincsekbe bepattintani.
- ▶ A tölcéserszifont (Nr. 432, nem tartozik a szállítási terjedelembé) felszerelni. A lefolyócsövet ki kell építeni.

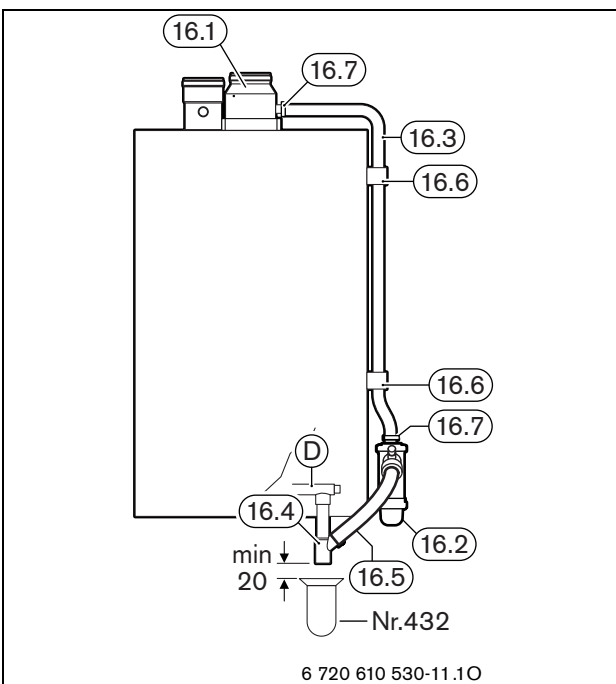




14



15



16

## Italiano

- ▶ Togliere il dado del sifone (16.2), inserire la guarnizione sul tubo flessibile (16.5) ed infilare il tubo (16.5) nel sifone, serrare il dado (fig. 17).
- ▶ Inserire il tubo flessibile (16.5) nel tubo di scarico (16.4) (fig. 18).
- ▶ Togliere il tappo di chiusura (16.8) dal sifone.
- ▶ Riempire il sifone (16.2) con acqua, fino a quando l'acqua in eccesso defluisca dal tubo flessibile, mettere il tappo di chiusura (16.8) (fig. 19).

## Español

- ▶ Retirar los tapones (16.8) del sifón.
- ▶ Desenroscar la tuerca de racor del sifón y montarla en la manguera flexible (16.5) (fig. 17).
- ▶ Montar la junta en la manguera flexible (16.5). Sujetar la manguera flexible al sifón con la tuerca racor.
- ▶ Introducir hasta el tope la manguera flexible (16.5) en la tubería de desagüe (16.4) (fig. 18).
- ▶ Llenar el sifón con agua hasta que llegue a rebosar por la manguera flexible. Montar los tapones (16.8) (fig. 19).

## Português

- ▶ Retirar o bujão (16.8) do sifão.
- ▶ Desaparafusar a porca/racord do sifão e ligá-la à mangueira flexível (16.5) (fig. 17).
- ▶ Montar a junta na mangueira flexível (16.5). Aparafusar firmemente a mangueira flexível ao sifão através da porca/racord.
- ▶ Introduzir completamente a mangueira flexível (16.5) no racord de descarga (16.4) (fig. 18).
- ▶ Encher o sifão com água, até começar a escoar na mangueira flexível. Colocar o bujão (16.8) (fig. 19).

## Polski

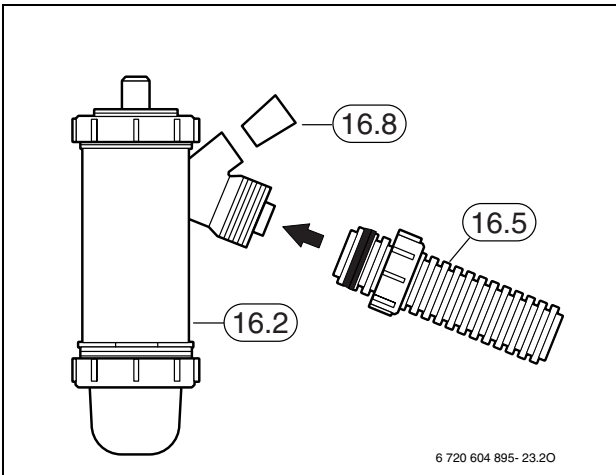
- ▶ Zdjąć korek (20.8) z syfonu.
- ▶ Odkręcić przeciwnakrętkę z syfonu i nałożyć na wąż giętki (16.5) (rys. 17).
- ▶ Nałożyć uszczelkę na wąż giętki (16.5). Wąż giętki dokręcić przeciwnakrętką do syfonu.
- ▶ Wąż giętki (16.5) wcisnąć do oporu do przewodu odpływowego (16.4) (rys. 18).
- ▶ Napełnić syfon wodą, aż wypłynie nadmiar wody przez wąż giętki. Nałożyć korek (16.8) (rys. 19).

## Česky

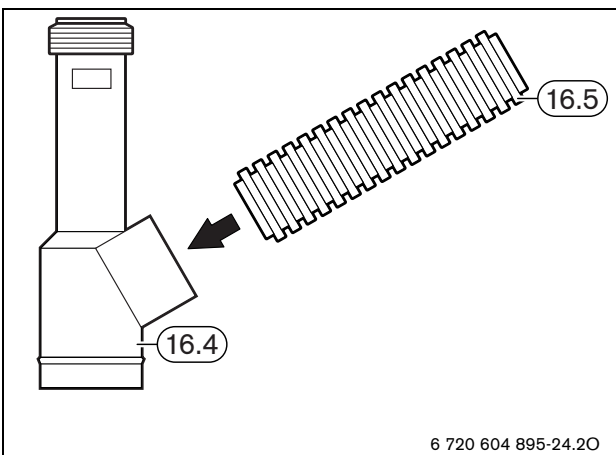
- ▶ Vytáhnout zátku (16.8) ze sifonu.
- ▶ Odšroubovat ze sifonu převlečnou matici a nasunout ji na pružné potrubí (16.5) (obr. 17).
- ▶ Nasadit na pružné potrubí (16.5) těsnění. Pružné potrubí přišroubovat k sifonu.
- ▶ Zasunout pružné potrubí (16.5) na doraz do výtokové trubky (16.4) (obr. 18).
- ▶ Sifon naplnit vodou, dokud nezačne pružným potrubím odtékat přebytečná voda. Nasadit zátku (16.8) (obr. 19).

## Magyar

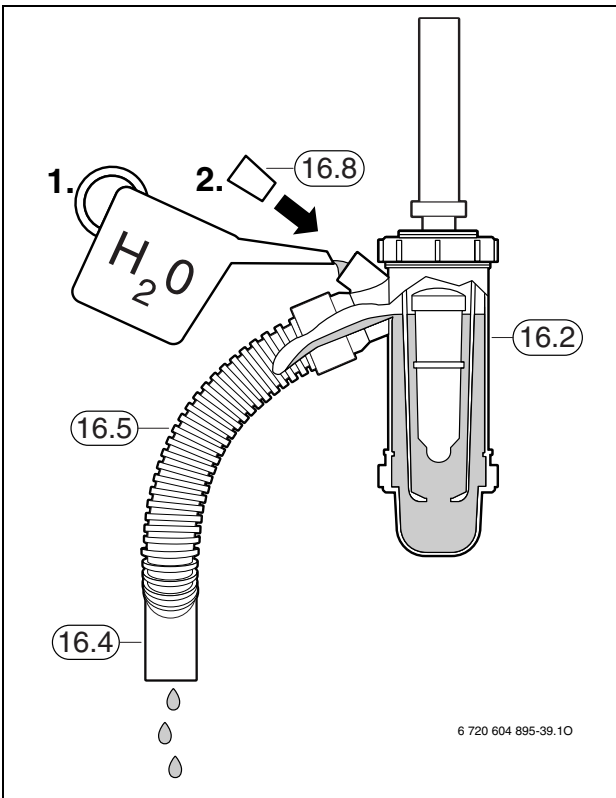
- ▶ Vegye ki a dugót (16.8) a szifonból.
- ▶ A szifon hollandi anyáját le kell csavarni és a flexibilis csőre (16.5) tolni ( 17. kép).
- ▶ Tömítést a hajlékonycsőre (16.5) tenni. A flexibilis csövet a hollandi anyával a szifonra csavarozni.
- ▶ A flexibilis csövet (16.5) ütközésig a kifolyócsőbe (16.4) dugni ( 18. kép).
- ▶ A szifont vízzel feltölteni, míg a felesleges víz a flexibilis csövön kifolyik. Dugót (16.8) bedugni ( 19. kép).



17



18



19

### 3.5 Regolazione degli apparecchi all'accessorio AZ 284 secondo le differenti lunghezze di scarico

La regolazione degli apparecchi alle diverse tipologie di scarico deve avvenire mediante il corretto utilizzo dei diaframmi (compresi nell'apparecchio) in base alla lunghezza di scarico fumi L ed alle curve necessarie all'installazione, consultare il capitolo 2.

Se il caso, procedere come segue:

- ▶ Togliere il mantello.
- ▶ Togliere le viti e il coperchio della camera di combustione.
- ▶ Togliere il cablaggio dal ventilatore e i tubi di silicone dal pressostato.
- ▶ Togliere le viti di fissaggio ed estrarre il ventilatore.

- ▶ Montare il diaframma (2) scelto, sul lato premente del ventilatore (3) (figura 20).
- ▶ Rimontare il ventilatore e ricollegare il cablaggio.
- ▶ Montare il coperchio della camera di combustione con le viti .
- ▶ Rimontare il mantello.

### 3.5 Adaptación de las calderas a gas al accesorio de evacuación de gases quemados

La adaptación a distintos accesorios de evacuación de gases quemados se efectúa por medio de arandelas estranguladoras, que se incluyen en el volumen de entrega de la caldera.

En el capítulo 2, se podrá conocer si las condiciones presentes de montaje (longitud del conducto de evacuación de gases quemados L, cantidad de codos de gases quemados) requieren una adaptación al accesorio de evacuación de gases quemados. Si es así, se procederá de la manera siguiente:

- ▶ Retire la cubierta protectora.
- ▶ Extraiga los tornillos y retire la tapa de la cámara de combustión.

- ▶ Desmontar con cuidado los cables de conexión del ventilador y los tubos flexibles de silicona de la toma de presión diferencial.
- ▶ Retire los tornillos de fijación y extraiga el ventilador de gases quemados tirando de él hacia delante.
- ▶ Montar el disco de estrangulación (2) del diámetro correspondiente en la parte inferior de la pieza de empalme (1) en el lado del tubo de evacuación del ventilador (3) (figura 20).
- ▶ Monte el ventilador de gases quemados y conéctelo.
- ▶ Monte la tapa de la cámara de combustión.
- ▶ Monte la cubierta protectora.

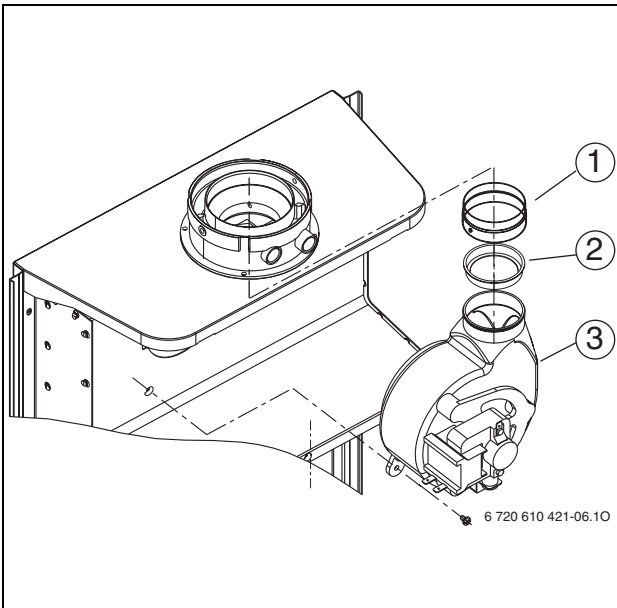
### 3.5 Adaptação da caldeira a gás ao acessório de exaustão de gases queimados

A adaptação aos diversos acessórios de exaustão de gases queimados é realizada através de discos estranguladores, que são fornecidos com a caldeira.

No capítulo 2, pode se verificar se a situação de instalação (comprimento da conduta de exaustão de gases queimados L, quantidade de troços de conduta de exaustão) exige uma adaptação ao acessório de exaustão de gases queimados. Se necessário, deverá proceder como descrito a seguir:

- ▶ Retirar a frente da caldeira.
- ▶ Desaparafusar a tampa da câmara de combustão.

- ▶ Retirar cuidadosamente os cabos eléctricos de ligação do ventilador e os tubos em silicone de captação da diferença de pressão.
- ▶ Remover os parafusos de fixação do ventilador de gases queimados e tirá-lo para a frente.
- ▶ Montar o disco de estrangulamento (2) com o lado de diâmetro correspondente à parte inferior da peça de encaixe (1) no tubo de exaustão do ventilador (3) (figura 20).
- ▶ Montar e ligar o ventilador de gases queimados.
- ▶ Montar a tampa da câmara de combustão.
- ▶ Montar a frente da caldeira.



20

### 3.5 Dopasowanie kotła do osprzętu powietrzno-spalinowego

Dopasowanie urządzenia do różnych wersji przewodów powietrzno-spalinowych, odbywa się za pomocą kryz dławiących, które dołączone są fabrycznie do urządzenia.

Sprawdzić w rozdziale 2, czy przedstawione tam sytuacje zabudowy (długość rury spalinowej L, liczba kolan) wymagają dopasowania kotła do osprzętu spalinowego. W razie potrzeby postąpić następująco:

- ▶ Zdjąć obudowę.
- ▶ Odkręcić pokrywę komory spalania.
- ▶ Ostrożnie zdjąć elektryczne przewody z wentylatora i wężyki z odbiornika różnicy ciśnień.

- ▶ Usunąć śruby mocujące i wysunąć wentylator do przodu.
- ▶ Zamontować kryzę dławiącą (2) o odpowiedniej średnicy na rurę spalinową wentylatora (3) pod kształtką przejściową (1) (rys. 21).
- ▶ Wbudować i podłączyć wentylator.
- ▶ Zamontować pokrywę komory spalania.
- ▶ Zamontować obudowę.

### 3.5 Přizpůsobení plynových závěsných kotlů k příslušenství odtahu spalin

Vyladění na různá příslušenství odtahu spalin je prováděno škrticími clonami, které jsou součástí dodávky zařízení.

Z kap. 2 vyčíst, zda konkrétní situace vestavby (délka potrubí odtahu spalin L, počet oblouků potrubí odtahu spalin) vyžaduje přizpůsobení k příslušenství odtahu spalin. V případě potřeby postupovat následujícím způsobem:

- ▶ Sejmout opláštění.
- ▶ Odšroubovat víko hořákové komory.

- ▶ Elektrické připojovací vedení opatrně odpojit od ventilátoru a hadiček diferenčního tlakového spínače.
- ▶ Odstranit upevňovací šrouby a vytáhnout ventilátor odtahu spalin směrem dopředu.
- ▶ Clonu ventilátoru (2) odpovídajícího průměru namontujte ze strany roury odtahu spalin ventilátoru (3) pod hrdlo (1) (obr. 21).
- ▶ Ventilátor odtahu spalin namontovat a připojit.
- ▶ Namontovat víko komory hořáku.
- ▶ Namontovat opláštění.

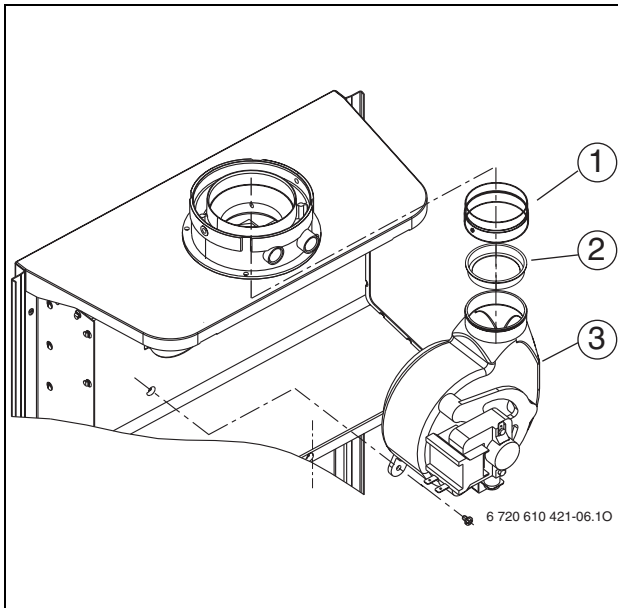
### 3.5 A gázkazán és a füstgáz tartozékok összehangolása

A különböző füstgáz tartozékok illesztése szűkítő tárcsákkal történik, melyeket a gázkészülékhez mellékelünk.

A 2. fejezetben nézze meg, hogy az adott beépítési helyzet esetén (füstgáz cső hossza L, könyökök száma) szükség van-e a füstgáz tartozékok összehangolására. Amennyiben igen, a következőképpen járjon el:

- ▶ Vegye le a borító lemezt.
- ▶ Csavarozza le az égőkamra tetejét.
- ▶ A ventilátor elektromos csatlakozóját és a nyomáskiegyenlítő tömlőjét óvatosan kell lehúzni.

- ▶ Távolítsa el a rögzítő csavarokat és a füstgáz ventilátort előre felé húzza ki.
- ▶ A megfelelő átmérőjű fojtótárcsát (2) a füstgázventilátor (3) füstgázcső oldalára az átmenő darab (1) alá szerelni (21. kép).
- ▶ Szerelje vissza a füstgáz ventilátort és csatlakoztassa.
- ▶ Szerelje vissza az égőkamra tetejét.
- ▶ Tegye vissza a borító lemezt.



21

BBT Thermotechnik GmbH  
P.O. Box 1309  
D-73243 Wernau/Germany

[www.bbt-thermotechnik.de](http://www.bbt-thermotechnik.de)